

## 证券用语 (A-F)

### A

- AAAC Academic and Accreditation Advisory Committee 【SFC】
- ABS asset-backed securities
- ACCA Association of Chartered Certified Accountants, The
- ACG Asia-Pacific Central Securities Depository Group
- ADB Asian Development Bank
- ADR American depository receipt
- AFTA ASEAN Free Trade Area
- AGM annual general meeting
- AIM Alternative Investment Market 【UK】
- AIMR Association for Investment Management and Research
- AMCHAM American Chamber of Commerce
- AMEX American Stock Exchange
- AMS Automatic Order Matching and Execution System
- AMS/2 Automatic Order Matching and Execution System / Second Generation
- AMS/3 Automatic Order Matching and Execution System / Third Generation
- ANNA Association of National Numbering Agencies
- AOI All Ordinaries Index
- APEC Asia Pacific Economic Cooperation
- APRC Asia Pacific Regional Committee of IOSCO
- ARM adjustable rate mortgage
- ASAC Asian Securities' Analysts Council
- ASC Accounting Society of China
- ASIC Australian Securities and Investments Commission
- ASEAN Association of South-East Asian Nations
- AST system automated screen trading system
- ASX Australian Stock Exchange
- ATI Account Transfer Instruction
- 
- A Decade of Challenge & Development 【publication】 《十载挑战与发展》【刊物】
- A Policy Paper on Securities and Futures Market Reform 《证券及期货市场改革政策文件》
- abnormal item 非正常项目
- about order 近价盘
- above par 高于面值
- above the line 在线项目
- Academic Advisory Committee 【SFC】 学术界咨询委员会 【证监会】
- Academic and Accreditation Advisory Committee (AAAC) 【SFC】 学术评审咨询委员会 【证监会】

accelerated depreciation 加速折旧  
accept order 接价盘  
acceptance 承兑  
acceptance house 承兑行  
accomodation bill 融通票据  
Account Transfer Instruction (ATI) 户口转移指示  
accountability 责任承担; 问责  
accountants' report 会计师报告  
accounting equation 会计程序  
accounting period 会计期间  
accounting practice 会计惯例; 会计实务  
Accounting Society of China (ASC) 中国会计学会  
accounting standard 会计准则; 会计标准  
accounting treatment 会计处理方式  
accounts payable 应付账款  
accounts receivable 应收账款  
accretion 增值  
accrual basis 【accounting】 应计制; 权责发生制\* 【会计】  
accrued expenses 应计费用  
accrued interest 应计利息  
accrued revenue 应计收益  
accumulated depreciation 累计折旧; 累积折旧  
accumulated interest 累计利息; 累积利息  
accumulated profits 累计利润; 累积利润  
acid-test ratio 酸性测试比率  
acquisition 收购  
acquisition of shells 买壳  
acting in concert 一致行动  
active business pursuits 【GEM】 活跃业务纪录 【创业板】  
active market 交投活跃  
actual market 现货市场  
actual price 现货价  
actual useful life 实际可用年期  
actuary 精算师  
ad valorem stamp duty 从价印花税  
add-on 附加利益; 优惠  
additional AMS terminal user 附加自动对盘终端机用家  
additional margin 额外按金  
Adjudication Division 仲裁科  
adjustable rate mortgage (ARM) 调息按揭  
adjusted basis 调整基数  
adjusted net assets 调整后资产净值  
adjusted net tangible assets 调整后有形资产净值  
adjustment 调整

administering bank 承办银行；经办银行  
admissible securities value 证券的认可价值  
admitted value 认可值  
advance 垫款  
advance booking form 排期申请表格  
Advertising Guidelines for Collective Investment Schemes 《集合投资计划的广告宣传指引》  
Advertising Guidelines for Pooled Retirement Funds 《集资退休基金广告宣传指引》  
Advisory Committee 【SFC】 咨询委员会【证监会】  
Advisory Specialist Group 专家咨询小组  
affiliate; affiliated company 附属公司  
after market / aftermarket 二级市场  
after-hours dealing 收市后交易  
after-tax profits 税后盈利；税后利润；税后溢利  
after-tax real rate of return 税后实际回报率  
afternoon session 午市  
agency account 代理户口；代客买卖户口  
Agency Share Transfer System 【Mainland China】 代办股份转让系统【中国内地】  
agency trade 经纪交易；代客买卖  
agent 代理人  
aggregate auction 集合竞价  
aggregate market value 总市值  
aging analysis of accounts 账龄分析  
All Ordinaries Index (AOI) 所有普通股指数  
all-or-none order 全部完成或放弃买卖盘  
allotment 配发；股份配发  
allottee 获配发人  
allowance 【accounting】 备抵【会计】  
allowance for bad and doubtful debts 坏账及呆账备抵  
alpha coefficient alpha 系数  
alternate 替任人  
alternative investment 另类投资  
Alternative Investment Market (AIM) 【UK】 另项投资市场【英国】  
amalgamation 合并  
Amended and Restated Addendum to Memorandum of Understanding Governing Listing Matters  
上市事宜谅解备忘录补篇(重订版)  
American Chamber of Commerce (AMCHAM) 美国商会  
American depository receipt (ADR) 美国预托证券  
American Stock Exchange (AMEX) 美国证券交易所  
American style option 美式期权  
amortisation 摊销  
AMS order book 自动对盘系统未完成买卖盘纪录  
AMS Second Terminal 自动对盘系统第二终端机  
annual accounts 年度账目  
annual general meeting (AGM) 股东周年大会

annual report 年报  
Appeals Panel 【SFC】 上诉委员会 【证监会】  
appetite for risk 风险容量  
Applied Research Fund 应用研究基金  
appreciation 增值  
appropriation 拨款  
approved borrower 核准借入人  
approved deposit fund 认可存款基金  
approved lending agent 核准借出代理人  
approved redeemable share 核准可赎回股份  
arbitrage 套戥；套汇\*；套利\*  
arithmetic average; arithmetic mean 【statistics】 算术平均数 【统计】  
arm's length transaction 公正交易  
arrears 积欠款项；欠款  
articles of association 组织章程；组织细则  
ASEAN Free Trade Area (AFTA) 东盟自由贸易区  
ASEAN Regional Forum 东盟地区论坛  
Asia Pacific Economic Cooperation (APEC) 亚太经济合作组织  
Asia-Pacific Central Securities Depository Group(ACG) 亚太区中央证券存管处组织  
Asia Pacific Loan Market Association 亚太贷款市场协会  
Asia Pacific Regional Committee (APRC) of IOSCO 国际证监会组织亚太区委员会  
Asian Development Bank (ADB) 亚洲开发银行  
Asian dollar bond 亚洲美元债券  
Asian dollar market 亚洲美元市场  
Asian Securities' Analysts Council (ASAC) 亚洲证券分析员公会  
Asian Securities Analysts Federation 亚洲证券分析家协会  
ask price; asked price 沽盘价；卖盘价  
asset 资产  
asset allocation 资产调配；资产调度  
asset coverage 资产覆盖率；资产保证  
asset injection 注入资产  
asset stripper 「拆骨专家」  
asset stripping 拆卖资产；资产拆卖  
asset swap 资产调换  
asset-backed securities (ABS) 抵押证券；有资产支持的债务证券  
assignee 受让人；承让人；获分配人士  
assignment 转让  
assignment 【options】 指定分配 【期权】  
assignor 转让人  
assistant supervisor 【GEM】 助理主管 【创业板】  
associate 联系人士  
associate; associate company; associated company 联营公司  
Association Cambiste Internationale 国际外汇同业联合会  
associated person 相联人

Association for Investment Management and Research (AIMR) 投资管理研究联合会  
Association of Chartered Certified Accountants, The 特许公认会计师公会  
Association of International Accountants, The 国际会计师公会  
Association of National Numbering Agencies (ANNA) 国际编码机构协会  
Association of South-East Asian Nations (ASEAN) 东南亚国家协会（东协）  
Association of Stockbrokers in Hong Kong (1891) 香港经纪协会（1891年）  
at-auction limit order 竞价限价盘  
at-auction order 竞价盘  
at-best order 最佳价格盘  
at-the-close order 收市盘；尾盘  
at-the-money option 平价期权；等价期权  
at-the-opening order 开市盘；头盘  
ATI Batch File Transfer 户口转移指示整批档案传送  
attributable equity interest 应占股权  
auction 竞价投标  
auction 【= open outcry】 口头竞价 【= 公开喊价】  
auction market 竞价市场  
Audit Committee 【SFC】 核数委员会 【证监会】  
Audit Committee 审核委员会  
audit test 稽核测试  
audit trail 审核线索；复核/追查根据  
audited accounts 经审核账目  
auditor 核数师；审计师\*  
auditors' report 核数师报告  
austerity measures 紧缩措施  
Australian Securities and Investments Commission (ASIC) 澳洲证券及投资监察委员会（澳洲证监会）  
Australian Stock Exchange (ASX) 澳洲证券交易所  
authorised capital 法定股本  
authorised clerk 出市员；出市代表  
authorised fund 认可基金  
authorised representative 授权代表  
authorised user 认可用户  
automatched stock 自动配对股份  
automated screen trading system (AST system) 自动荧幕交易系统  
automatic exercise 【options】 自动行使 【期权】  
Automatic Order Matching and Execution System (AMS) 自动对盘及成交系统（自动对盘系统）  
Automatic Order Matching and Execution System / Second Generation (AMS/2) 第二代自动对盘及成交系统  
（第二代自动对盘系统）  
Automatic Order Matching and Execution System / Third Generation (AMS/3) 第三代自动对盘及成交系统  
（第三代自动对盘系统）

average daily turnover 平均每日成交额  
average value order 平均价盘

## B

B/C date book close date  
Bear ELI Bear Equity Linked Instrument  
BESS Brokers' Electronic Support Services  
BFI Brokers' Fidelity Insurance Scheme  
BIS Bank for International Settlements  
BTF Block Trade Facility; Block Trading Facility  
BSS Broker Supplied System  
Bull ELI Bull Equity Linked Instrument

back office 后勤办公室  
back-office system 办公室后勤系统; 办公室后勤运作系统  
back month; distant month 远期月份  
backdoor listing 借壳上市  
backup interactive line 后备联线通讯线路  
bad debt 坏账  
bait order 饵盘  
balance 结余; 余额  
balance of payments 国际收支平衡; 国际收支差额  
balance sheet 资产负债表  
balance sheet date 年结日  
balance sheet equation 资产负债表编程式  
balancing item 平衡项目  
bank confirmation 银行确认书; 银行证明文件  
Bank for International Settlements (BIS) 国际结算银行  
Bank of England 英伦银行  
Bank of Japan 日本中央银行  
bank reconciliation statement 银行对账表  
banker's acceptance 银行承兑汇票  
banking company 银行  
banking facility 银行融通额; 银行融资额  
Banking Ordinance 《银行业条例》  
banner barter transaction 以物易物的虚晃交易  
base day 基准日  
bare trustee 被动受托人  
base listing document. nbsp 基础上市文件  
Basel Agreement 巴塞尔协议

Basel Committee on Banking Supervision (Basel Committee) 巴塞尔银行监管委员会 (巴塞尔委员会)

Basel Concordat 巴塞尔协定

basis point 点子; 基点

basket of currencies 一篮子货币

basket warrant 一篮子权证; 一篮子备兑证

batch settlement run 多批交收处理程序

Bear Equity Linked Instrument  
(Bear ELI) 「看跌」股票挂钩票据

bear market 熊市

bear position 空仓; 空头\*

bear raid 疯狂抛售

bearer securities 不记名证券

Bearer Treasury 【Mainland China】 不记名式国库券 【中国内地】

below par 低于面值

below the line 线下项目

benchmark mortgage pool 按揭贷款基准组合

benchmark yield curve 基准收益率曲线

beneficial holder 实益持有人

beneficial interests 实益权益

beneficial owner 实益拥有人

beneficiary 受益人

benefits-in-kind 实物利益

best execution price 最佳成交价

Best Practice Guide on Financial Disclosure by Authorised Institutions 【HKMA】 《认可机构披露财务数据的最佳执行指引》  
【金管局】

best price 最佳价格

beta coefficient 「啤打」系数

beta test mode 反馈测试模式

bid price 买价; 买盘价

bid-asked spread 买卖差价

bidder 买家

Big Bang 【UK】 金融大改革 【英国】

bilateral netting 双边净额结算

bill of exchange 汇票

binomial option pricing model 「二项式」期权定价模式

Black-Scholes option pricing model 「柏力克-舒尔斯」期权定价模式

"black out" period 限制买卖期

blanket waiver 全面豁免; 一般豁免

block order 大额买卖盘

block trade 大手交易; 大宗交易\*; 大额交易

Block Trade Facility; Block Trading Facility (BTF) 大手交易机制; 大手交易设施

blocking period 暂停时段

blue chip 蓝筹股  
board lot 手；买卖单位  
board of directors 董事会  
boiler room 锅炉室  
bond 债券  
bonus issue 派送股份；派送红股；红股发行  
bonus share 红股  
book building method 累计投标制  
book close date (B/C date) 截止过户日期  
book closure period 停止过户期间  
book entry 账面记录；账面过账  
book runner 配售经办人  
book value 账面值  
bought deal 全数包销  
branch certificate 分行证明书  
breadth of the market 市场阔度  
breakeven point 损益平衡点；打和点  
bridging loan 过渡性贷款  
Broker Activities Working Team 经纪活动工作小组  
Broker Participant 【CCASS Participants】 经纪参与者 【中央结算系统参与者】  
Broker's Representatives Course 经纪代表课程  
Broker's Representatives Examination 经纪代表考试  
brokerage 经纪佣金  
brokerage house 经纪行  
Broker Supplied System (BSS) 经纪自设系统  
Brokers' Accounting System 经纪会计系统  
Brokers' Electronic Support Services (BESS) 经纪后勤办公室支持服务  
Brokers' Fidelity Insurance Committee 经纪忠诚保险计划委员会  
Brokers' Fidelity Insurance Scheme (BFI) 经纪忠诚保险计划  
brought forward 【accounting】 承前 【会计】  
browse and pick 浏览及挑选  
bubble economy 泡沫经济  
bucketing 对敲  
bulk registration service 大批登记服务  
Bull Equity Linked Instrument  
(Bull ELI) 「看涨」股票挂钩票据  
bull market 牛市  
bull position 长仓；多头\*  
Bulletin Board 交易议价板  
business day 营业日  
business registration certificate 商业登记证  
butterfly spread 蝶式买卖  
buy and hold strategy 囤仓策略  
buy in 补购

buy order 买盘  
buy-back 【cf repurchase agreement】 回购  
buy-out / buyout 收购

## C

CAPI China Association for the Promotion of Investment  
CASIF Chinese Association of Securities Investment Funds, The  
CBO Collateralised Bond Obligation  
CBOE Chicago Board Options Exchange  
CBOT Chicago Board of Trade  
CBRC China Banking Regulatory Commission  
CCASS Central Clearing and Settlement System  
CCP Central Counterparty  
CCSD Conference of Central Securities Depositories  
CDC China Governmnet Securities Depository Trust & Clearing Co. Ltd.  
CDR China depository receipt  
CEDEL Centrale de Livraison de Valeurs Mobilieres 【Europe】  
CEPA Closer Economic Partnership Arrangement  
CFA Corporate Finance Association  
CFTC Commodity Futures Trading Commission 【US】  
CGT capital gains tax  
CHATS Clearing House Automated Transfer System  
CHESS see Clearing House Electronic Subregister System 【Australia】  
CHIS see Computershare Hong Kong Investor Services Limited  
CICPA see Chinese Institute of Certified Public Accountants  
CIMA see Chartered Institute of Management Accountants  
CIRC see China Insurance Regulatory Commission  
CIS see collective investment schemes  
CLO see Collateralised Loan Obligation  
CME see Chicago Mercantile Exchange  
CMU see Central Moneymarkets Unit 【HKMA】  
CNS see continuous net settlement  
COD see cash on delivery  
COP see Calculated Opening Price  
CPI see Capital Protected Instrument  
CPT see Continuous Professional Training  
CSDCC see China Securities Depository and Clearing Corporation Limited  
CSRC see China Securities Regulatory Commission

cabinet bid 微值入价；微值交易

cabinet trade 微值交易  
Cadbury Committee 【UK】 凯伯里委员会【英国】  
Cadbury Report 【UK】 凯伯里报告书【英国】  
Calculated Opening Price (COP) 拟定开市价格  
calendar spread 【options】 跨期买卖【期权】  
call market 短期同业拆放市场  
call option 认购期权  
call premium 【bonds】 赎回溢价【债券】  
call spread derivative warrant 跨价衍生权证  
call warrant 认购权证；回购权证  
call writer 认购期权沽出者  
call-over 公开作价  
cancelled share 注销股份  
candlestick chart 阴阳烛图；烛柱图  
capital account 资本账；资本项目\*  
capital adequacy 资本充裕程度  
capital adequacy ratio 资本充裕/充足比率  
capital adjustment 资本调整  
capital appreciation 资本增值  
capital expenditure 资本支出  
capital formation 资本筹集；集资  
capital gain 资本增值；资本增益  
capital gains tax (CGT) 资本增值税；资本增益税  
capital loss 资本亏损  
capital market 资本市场  
capital plus warrant 资本增值权证  
capital preservation product 保本产品  
Capital Protected Instrument (CPI) 保本证  
capital reserve 资本储备  
capital value 资本值  
capitalisation 资本化；市值  
capitalisation issue 资本化发行；资金股本化  
capitalisation of interest 利息资本化  
carried forward 【accounting】 结转【会计】  
cash alternative 现金选择  
cash client 现金客户  
cash commission rebate;  
cash rebate 现金回佣  
cash company 现金资产公司  
cash flow 现金流向；现金周转  
cash flow statement 现金流量表  
cash market 现货市场  
Cash Market Consultative Panel 现货市场咨询小组  
cash marks 现金差额缴款

cash on delivery (COD) 货银对付；现金交收  
cash prepayment service 款项预缴服务  
cash price 现货价  
cash settled ELI 以现金折算的息股证  
cash settlement 现金交收  
"Caveat Emptor" (let the buyer beware) 「买者自负」原则  
CCASS/3 新一代中央结算系统  
CCASS Depository 中央结算系统证券存管处  
CCASS Guarantee Fund 中央结算系统保证基金  
CCASS Internet System 中央结算系统互联网系统  
CCASS Operational Procedures 《中央结算系统运作程序规则》  
CCASS Participant & Designated Bank List 《中央结算系统参与者及指定银行名录》  
CCASS Phone System 「结算通」电话系统  
"cease and desist" order 「终止及停止」令  
ceiling-floor agreement 上下限协议  
censure 谴责；指责  
Central Clearing and Settlement System (CCASS) 中央结算及交收系统（中央结算系统）  
central counterparty (CCP) 中央结算对手  
central depository 中央存管处  
Central Moneymarkets Unit (CMU) 【HKMA】 债务工具中央结算系统【金管局】  
central nominee 中央代理人  
central order book 中央买卖盘纪录  
central transaction log 中央交易纪录  
Centrale de Livraison de Valeurs Mobilieres (CEDEL) 【Europe】 中央证券交收系统【欧洲】  
centralised borrowing and lending system 中央股份借贷系统  
certificate of incorporation 公司注册证书  
certificate replacement service 补发证书服务  
Certificate Treasury 【Mainland China】 凭证式国库券【中国内地】  
chain principle 连锁关系原则  
Chamber of Hong Kong Listed Companies 香港上市公司商会  
change of domicile 迁册  
change of year end 更改财政年度结算日期  
charge 抵押；押记；收费  
charging structure 收费结构  
chartered financial analyst 特许财务分析员  
Chartered Institute of Management Accountants (CIMA) 特许管理会计师公会  
CHATS Payment Instruction 票据交换所自动转账系统付款指示  
Chicago Board of Trade (CBOT) 芝加哥期货交易所  
Chicago Board Options Exchange (CBOE) 芝加哥期权交易所  
Chicago Mercantile Exchange (CME) 芝加哥商品交易所  
chief dealer 首席交易员  
China Association for the Promotion of Investment (CAPI) 中国投资发展促进会  
China Banking Regulatory Commission (CBRC) 中国银行业监督管理委员会（中国银监会）  
China depository receipt (CDR) 中国预托证券；中国存托凭证\*

China Government Securities Depository Trust & Clearing Co. Ltd. (CDC) 中央国债登记结算有限责任公司(中央国债登记结算公司)

China Insurance Regulatory Commission (CIRC) 中国保险监督管理委员会（中国保监会）

China International Economic and Trade Arbitration Commission 中国国际经济贸易仲裁委员会

China Securities Depository and Clearing Company Limited (CSDCC) 中国证券登记结算有限责任公司

China Securities Regulatory Commission (CSRC) 中国证券监督管理委员会（中国证监会）

China Securities Regulatory Commission Official Bulletin 【publication】 《中国证券监督管理委员会公告》【刊物】

China Stock Markets Web 中国证券市场网页

Chinese Association of Securities Investment Funds, The (CASIF) 中国证券业协会基金公会

Chinese Gold and Silver Exchange Society, The 金银业贸易场

Chinese Institute of Certified Public Accountants (CICPA) 中国注册会计师协会

Chinese News System 中文信息系统

Chinese Wall 职能划分制度；职能分管制度

churning 频密交易

circuit breaker 跌停板措施；自动暂缓交易机制

circuit fee 线路费

Circular on Provision of Financial Information on the Internet - Licensing Requirements 【SFC】有关在互联网上提供财经信息的通告 - 发牌规定【证监会】

claim notice 索偿通知

class action shareholder lawsuit 股东集体诉讼

claw back mechanism 回补机制

Clear Talk 【publication】 《结算纵横》【刊物】

clearing 结算；清算\*

Clearing Agency Participant 【CCASS Participants】 结算机构参与者【中央结算系统参与者】

clearing agreement 结算协议书

Clearing Consultative Panel 结算咨询小组

clearing house 结算所

Clearing House Automated Transfer System (CHATS) 票据交换所自动转账系统

Clearing House Electronic Subregister System (CHESS) 【Australia】 结算所电子附属登记系统【澳洲】

Clearing Participant 【options trading】 结算参与者【期权买卖】

clearing price 结算价；清算价\*

client account 客户户口

Client Identity Rule 【SFC】 客户身分规则【证监会】

client margin 客户按金

client server architecture 客户服务器结构

client's agreement 客户协议书；客户合约

close out 平仓；结清

closed-end fund 闭端式基金

Closer Economic Partnership Arrangement (CEPA) 更紧密经贸关系安排

closing buy 【options】 平买入仓【期权】

closing contract 平仓合约  
 closing price 收市价；收盘价  
 closing sale 【options】 平卖出仓【期权】  
 closing stock 期末存货  
 closing transaction 平仓交易  
 closure of books; closure of register 暂停办理过户登记手续  
 cluster server 群集式服务器  
 Coalition on Service Industry 【Hong Kong General Chamber of Commerce】 服务业联会【香港总商会】  
 Code of Banking Practice 【HKMA】 《银行营运守则》【金管局】  
 Code of Best Practice 《最佳应用守则》  
 Code of Conduct 《操守准则》  
 Code of Conduct for Persons Licensed by or Registered with the Securities and Futures Commission 《证券及期货事务监察委员会持牌人或注册人操守准则》  
 Code of Conduct for Share Registrars 【SFC】 《股份登记机构操守准则》【证监会】  
 Code of Conduct for Sponsors and Independent Financial Advisers 《保荐人及独立财务顾问的操守准则》  
 Code of Conduct Regulations 《专业操守规例》  
 Code on Investment-linked Assurance Schemes 《与投资有关的人寿保险计划守则》  
 Code on Pooled Retirement Funds 《集资退休基金守则》  
 Code on Real Estate Investment Trusts 《房地产投资信托基金守则》  
 Code on Share Repurchases 《公司购回本身股份守则》  
 (《股份购回守则》)  
 Code on Takeovers and Mergers 《公司收购及合并守则》  
 Code on Unit Trusts and Mutual Funds 《单位信托及互惠基金守则》  
 cold shoulder order 冷淡对待令  
 collateral 抵押品；担保物\*  
 collateral eligibility 抵押品资格  
 Collateralised Bond Obligation (CBO) 债券抵押证券  
 Collateralised Loan Obligation (CLO) 贷款抵押证券  
 collateralised warrant 有抵押权证  
 collective investment fund 集体投资基金  
 collective investment scheme (CIS) 集体投资计划  
 Collector of Stamp Revenue 印花税署署长  
 co-manager 联席经办人  
 combination order 综合盘；组合盘  
 combined net tangible assets 合并有形资产净值  
 combo order 综合盘；组合盘  
 comfort letter 联系证明书；信心保证书  
 commercial paper 商业票据  
 commission rebate 佣金回扣；回佣  
 Commissioner of Insurance 保险业监理专员  
 Committee of Payment System 【HKMA】 支付系统小组委员会【金管局】  
 Committee on Unit Trusts 【SFC】 单位信托委员会【证监会】

commodities dealer 商品交易商  
Commodities Trading Ordinance 《商品交易条例》  
Commodity Exchanges (Prohibition) Ordinance 《商品交易所（禁止经营）条例》  
Commodity Futures Trading Commission (CFTC) 【US】 商品期货交易委员会【美国】  
Common Collateral Management System 共同抵押品管理系统  
common nominee 共享代理人  
"common nominee" share certificate 「共享代理人」股票  
Common Risk Management System 共同风险管理系统  
communication status message line 通讯线路现况显示行  
Companies (Amendment) Bill 2003 《2003 年公司(修订)条例草案》  
Companies (Summary Financial Reports of Listed Companies) Regulation 《公司(上市公司的财务摘要报告)规例》  
Companies Registry 公司注册处  
Company Bulletin Board 【UK】 公司交易板【英国】  
Compensation Committee 赔偿委员会  
Compensation Fund Reserve Account 赔偿基金储备账  
compliance officer 【GEM】 法规主任【创业板】  
composite order 综合盘；组合盘  
composite risk 综合风险  
composite table 综合表  
composite trades 综合买卖  
Comptroller of the Currency 【US】 美元总会计长【美国】  
compulsory buy-in 强制补购  
Compulsory Stock Borrowing and Lending Service in CCASS 中央结算系统强制证券借贷服务  
Computershare Hong Kong Investor Services Limited (CHIS) 香港中央证券登记有限公司  
concentrated position 集中持仓量  
concentration risk 集中风险  
concentration risk adjustment 集中风险调整  
concept stock 概念股  
conditional agreement 有条件协议  
conditional cash offer 有条件现金收购；有条件现金要约  
Conference of Central Securities Depositories (CCSD) 中央证券存管处国际会议  
Conflict Committee 利益冲突事宜委员会  
connected person 关连人士  
connected transaction 关连交易  
consideration 代价；约价\*  
consideration issue 代价发行  
consideration share 代价股份  
consolidated financial statement 综合财务报表  
consolidation 合并；整合  
constitution 组织章程  
construction-in-progress 在建工程  
Consultation Conclusions on a Proposed Amendment to the Securities and Futures (Price

Stabilising) Rules in relation to Recognition of Overseas Rules 《建议就认可海外规则修订  
(《证券及期货(稳定价格)规则》) 咨询总结》

Consultation Conclusions on Proposals to Enhance the Regulation of Listing 《有关改善规管  
上市事宜的建议咨询总结》

Consultation Paper on a Proposed Operational Model for a Scripless Securities Market 《有关  
无纸化证券市场的建议运作模式的咨询文件》

Consultation Paper on Proposals for a Scripless Securities Market 《关于建立无纸化证券市  
场的建议的咨询文件》

Consultation Paper on Proposals to Enhance the Regulation of Listing 《有关改善规管上市事  
宜的建议咨询文件》

Consultation Paper on Proposed Amendments to the Companies Ordinance to Facilitate Offers of  
Shares and Debentures 《为便利股份或债权证要约而就《公司条例》提出的修订建议咨询  
文件》

Consultation Paper on the Draft Guidelines on Good Disclosure of Securities Services Related  
Fees and Charges 《与证券服务有关的收费及费用的良好披露指引草拟本咨询文件》

Consultation Paper on the Proposal to Empower the Securities and Futures Commission to Initiate  
a Derivative Action On Behalf of a Company 《有关赋权证券及期货事务监察委员会代表  
公司提出衍生诉讼的建议咨询文件》

Consultation Paper on the Proposals to Enhance the Oversight of the Public Interest Activities of  
Auditors and Establish a Financial Reporting Review Panel 《有关建议加强监督核数师的公  
众利益活动及成立财务汇报检讨委员会的咨询文件》

Consultation Paper on the Regulation of On-Line Trading of Securities and Futures 《有关监管  
证券及期货的网上交易咨询文件》

Consultation Paper on the Regulation of Sponsors and Independent Financial Advisers 《有关  
对保荐人及独立财务顾问监管的咨询文件》

Consultation Paper on the Regulatory Framework for Addressing Analyst Conflicts of Interest  
《关于处理分析员利益冲突的监管架构的咨询文件》

contested takeover 争夺式收购

contingent liabilities 或然负债

contingent order 【LSE】 附带执行买卖盘【伦敦交易所】

contingent premium 或有保费

continuing connected transaction 持续关连交易

continuing obligation 持续责任

continuing operation 持续经营之业务

continuous auction 连续竞价

continuous net settlement (CNS) 持续净额交收

Continuous Professional Training (CPT) 持续专业培训课程

contra broker 对手经纪

contract multiplier 合约乘数

contract note 成交单；成交单据；买卖单据

contract size 合约股数

contract specifications 合约规格

contract unit 合约单位

contracted price 立约成价  
 contractual mutual fund 合约互惠基金  
 contrarian 逆向投资者  
 contribution 供款  
 control account 统制账户  
 controller workstation 中央控制工作站  
 controlling interest 控股权益  
 controlling shareholder 控股股东；控股权东  
 conversion 【options】 变换交易【期权】  
 conversion ratio 换股比率  
 convertible bond 可转换债券；可换股债券  
 convertible note 可转换票据；可换股票据  
 convertible redeemable note 可转换可赎回票据；可换股可赎回票据  
 convertible securities 可转换证券；可换股证券  
 Co-ordinating Committee on Market Structure Reform 市场架构改革统筹委员会  
 core earnings 核心盈利  
 cornering 挟仓  
 corporate accounting 集团会计  
 corporate actions service fee 代履行权责服务费  
 corporate communication 公司通讯  
 Corporate Exchange Participant 公司交易所参与者  
 Corporate Finance Adviser Code of Conduct 【SFC】 《企业融资顾问操守准则》【证监会】  
 Corporate Finance Association, The (CFA) 企业融资协会  
 corporate governance 企业管治；公司治理\*  
 Corporate Governance Action Plan for 2003 2003年企管行动纲领  
 Corporate Investor Account 公司投资者户口  
 Corporate Plan 【SFC】 机构计划书【证监会】  
 corporate raider 企业狙击手  
 Corporate Substantial Shareholders Notification 法团大股东具报书  
 co-sponsor 副保荐人【创业板】；联席保荐人  
 cost effectiveness 成本效益  
 cost of carry 持权成本【期权】；持有成本  
 co-trustee 联合受托人  
 counter order 还盘  
 counterparty 交易对手；对手方  
 counterparty risk 对手风险  
 coupon; coupon rate 票面息率；票面利率；券面利率  
 coupon-reset date 调息日  
 cover 【ie close out a short position = buy in】 平仓  
 covered call 【options】 备兑认购期权  
 covered option 备兑期权  
 covered short selling 有担保的卖空交易  
 covered warrant 备兑权证  
 covered writing 沽出备兑期权

credit 信贷  
credit control 信贷管制  
credit limit 信贷额度\*  
credit rating 信贷评级；信用评级  
credit risk 信贷风险  
credit squeeze 信贷紧缩；收紧信贷  
creditor 债权人  
creeper 自由增购率  
cross collateral 跨市场抵押品  
cross currency trade 货币交叉盘买卖  
cross listing 相互上市  
cross margining 跨市场按金制度  
cross-border listing 跨境上市  
crossed market 对敲  
crossed trade; cross trade; crossing 交叉买卖；交叉盘买卖  
crossing system 交叉盘系统  
crude oil futures 原油期货  
cumulative advance 累计垫款；累积垫款  
currency basket 一篮子货币  
currency board system 货币发行局制度；发钞局制度  
currency forward 远期货币合约  
currency futures 货币期货  
currency translation exposure 外币折算风险  
currency warrant 货币权证  
current account 经常账；往来账  
custodian 托管人；保管人  
Custodian Participant 【CCASS Participants】 托管商参与者 【中央结算系统参与者】

D

DvP see delivery vs payment  
DCASS see Derivatives Clearing and Settlement System  
DCI see Direct Credit Instruction  
DCP see Direct Clearing Participant  
DDF see Digital Data Feed  
DDI see Direct Debit Instruction  
DMT see dual mode terminal  
DNS see Depository and Common Nominee System  
DTB see Deutsche Terminborse  
DTC see deposit-taking company  
DTC 【US】 see Depository Trust Company 【US】

daily average funds netting efficiency 款项净额结算每日平均效率

daily average settlement efficiency 每日平均交收效率  
daily margin 每日按金  
daily margin call 每日按金要求  
Daily Movement Statement 【clearing】 股份转移日结单【结算】  
Daily Trading Activity and Open Positions Summary Report 【futures】 每日交易活动及持仓报告【期货】  
daily trading limit 每日价格上限  
dark fibre 直驳光纤  
data feed 数据传送专线  
day order 即日买卖盘；即日盘  
day trade 即日买卖；「即日鲜」；即日平仓交易  
day-end marks 收市差额缴款  
de minimus (waiver) provision 最低豁免规定  
deal ticket 买卖盘纸  
dealer 证券商；交易商  
dealer's representative 证券商代表  
dealing director 证券商董事  
dealing partnership 证券合伙商号  
dealing practice 买卖惯例  
dealing room 盘房  
debenture 债券；债权证  
debit 借额  
debit balance 借方结余  
debt chain 债务链  
debt-for-equity swap 债转股  
debt market 债务市场  
debt repayment 债务偿还  
debt securities 债务证券；债券  
debt-to-equity ratio 负债比率  
debtor 债务人  
Declaration and Undertaking with regard to Directors 《董事的声明及承诺》  
dedicated line 专用线路  
deemed VAT 设定增值税  
deep-in-the-money option 极价内期权  
deep-out-of-the-money option 极价外期权  
default 失责；未能履行责任  
default recovery contribution 失责追收供款  
defaulter 失责人士  
defective securities 问题证券  
defence document. nbsp 反收购文件  
deferred share 递延股  
deferred tax 递延税项  
deflation 通货紧缩；通缩  
delayed data 延时信息；非实时数据

delineation of activities 业务划分  
delisting 除牌；退市；摘牌\*  
delivery 交付  
delivery vs payment (DvP) 货银两讫；货银同步交收；  
货银对付方式交收  
delta 【options】 对冲值【期权】  
delta hedge delta 式对冲；无风险对冲  
delta neutral delta 零值  
dematerialisation of share certificate 非实物化  
demutualisation 股份化；股份制；将会员制转为股份制  
denominated in (DM) 以（马克）计值；以（马克）为计价货币；以（马克）为单位  
Deposit-Taking Companies Association, The 存款公司公会  
deposit-taking company (DTC) 接受存款公司  
Depository and Common Nominee System (DNS) 存管处及共享代理人系统  
depository nominee 存管代理人  
depository receipt 预托证券  
Depository Trust Company (DTC) 【US】 美国存管信托公司  
depreciation 折旧；贬值  
deregulation 放宽管制  
deregulation of interest rates 放宽利率管制  
derivative action 衍生诉讼  
derivative warrant 衍生权证  
derivatives 衍生产品；衍生工具  
Derivatives Clearing and Settlement System(DCASS) 衍生产品结算及交收系统  
derivatives market 衍生产品市场；衍生工具市场  
Derivatives Market Consultative Panel 衍生产品市场咨询小组  
designated bank 指定银行  
Designated Compliance Officer 专责监察主任  
designated deposit 委托存款\*  
designated securities 指定证券  
Deutsche Bundesbank 德意志联邦银行  
Deutsche Terminbourse (DTB) 德国期货及期权交易所  
diagonal spread 对角买卖  
differential reporting 权衡报告制度  
Digital Data Feed (DDF) 数码数据传送专线  
digital information service 数码信息服务  
dilution 摊薄；稀释\*  
Diploma Course in Advanced Securities Market Analysis 证券市场分析文凭深造课程  
Diploma Course in Derivatives and Risk Management 衍生产品及风险管理文凭课程  
direct business; direct business transaction 两边客交易；直接成交  
direct clearing 直接结算  
Direct Clearing Participant (DCP) 直接结算参与者  
Direct Credit Instruction (DCI) 直接存款/存账指示  
Direct Debit Instruction (DDI) 直接扣款/扣账指示

direct stock admission **【CCASS】** 直接纳入中央结算系统的新股  
 Director's / Chief Executive's Notifications 董事/行政总裁具报书  
 directors' fee 董事袍金  
 directors' remuneration 董事酬金  
 directors' report 董事会报告  
 Disciplinary Appeals Committee 纪律上诉委员会  
 Disciplinary Casebook 《纪律案例》  
 Disciplinary Committee 纪律委员会  
 disciplinary power 纪律处分权力  
 disciplinary procedures 纪律程序  
 disclaimer 免责声明；否定声明；无责任声明  
 discloseable transaction 须予披露的交易  
 disclosure 披露；公开；披露事项；资料披露  
 disclosure-based 以披露为本；以信息披露为重  
 disclosure of interests 披露权益；公开权益  
 discontinued operations 已终止经营之业务  
 discount 低水**【期货】**；折让；贴现  
 discount broker 折让经纪；折扣经纪；减佣经纪；低收费经纪  
 discount rate 贴现率；扣减率  
 discount window 贴现窗  
 discounted cash flow 现金流量折现 / 贴现法  
 discretionary account 全权代客买卖账户；全权委托户口  
 discretionary bonus payment 酌情支付的花红  
 discretionary manager 全权管理人  
 discretionary order 全权委托盘  
 discretionary power 酌情权  
 discretionary trust 全权信托  
 disinflation 滞胀；反通货膨胀  
 disinterested shareholder 没有利益关系的股东  
 disintermediation 非中介化；排媒现象  
 dispersion **【statistics】** 离差**【统计】**  
 disqualification order 吊销资格令  
 distant month; back month 远期月份  
 distributable profit 可分派溢利  
 distribution 分销；分派  
 distribution in specie 实物分派  
 dividend and debt securities interest collection service fee 代收股息/债券利息服务费  
 dividend in specie 以股代息  
 dividend warrant 股息单  
 dividend yield 股息率  
 document. tion risk 文件风险  
 domestic share **【Mainland China】** 内资股**【中国内地】**  
 dormant company 已停业公司；不活跃公司  
 Dow Jones Industrial Average 道琼斯工业平均指数

Dow Jones Industrial Average Futures and Options 道琼斯工业平均指数期货及期权  
download 下载; 收录  
downtick 低于最佳卖盘价; 低于最好沽盘价  
dragon bond 龙债券  
dual filing 双重存档制度; 双重呈报规定  
dual listing 双重上市; 双边上市; 相互上市  
dual mode terminal (DMT) 两用画面终端机  
due diligence 尽职审查; 仔细审查; 仔细审核  
dynamic hedging 动态对冲

## E

E day see exercise day  
EAOSEF see East Asian and Oceanian Stock Exchanges Federation  
EAS price see estimated average settlement price  
EASDAQ see European Association of Securities Dealers Automated Quotations  
EBRD see European Bank of Reconstruction and Development  
ECN see electronic communications network  
EDGAR see Electronic Data Gathering, Analysis and Retrieval 【US】  
EERI see Effective Exchange Rate Index for the Hong Kong Dollar  
EFIL see Exchange Fund Investment Limited  
EFN see Exchange Fund Note  
EGM see extraordinary general meeting  
EIPO see Electronic Initial Public Offering service  
eIRC see Electronic Investor Resources Centre 【SFC】  
ELI see Equity Linked Instrument  
ELN see equity linked note  
EMSIS see Electronic Mailing Stock Information Service  
EMU see European Economic and Monetary Union  
EPI see Electronic Payment Instruction  
EPS see earnings per share

early buy-in 提早补购  
early warning system 预警系统  
earnings per share (EPS) 每股盈利  
East Asian and Oceanian Stock Exchanges Federation (EAOSEF) 东亚及大洋洲证券交易所联合会  
Economic Development and Labour Bureau 经济发展及劳工局  
Effective Exchange Rate Index for the Hong Kong Dollar (EERI) 港汇指数; 港元实际汇兑指数  
e-FRRR system 电子化财政资源规则报表系统

Electronic Application Instruction for New Issue Shares 电子认购新股指示

electronic communications network (ECN) 电子通讯网络

Electronic Data Gathering, Analysis and Retrieval (EDGAR) 【US】 「电子数据收集、分析及检索」系统【美国】

Electronic Initial Public Offering service (EIPO) 电子认购首次公开招股服务

Electronic Investor Resources Centre (eIRC) 【SFC】 网上投资者资源中心【证监会】

Electronic Mailing Stock Information Service (EMSIS) 电子传递证券信息服务

electronic money settlement fee 电子款项交收费

Electronic Money Settlement Services 电子款项交收服务

Electronic Payment Instruction (EPI) 电子收付款指示

electronic trading 电子交易

eligible securities 合资格证券

Eligible Supervisor 合资格主管

e-mail 电子邮件；电子邮递；电邮

E-mail and Group Paging Services 经纪电子邮递及集体传呼服务

emerging market 新兴市场

employee share 【Mainland China】 职工股【中国内地】

employer trustee 资方信托人

encumbrances 产权负担

end user 最终用户；最终使用者

End-of-day Trade Data File Transfer Service 收市后数据传送服务

enhanced access to AMS 增强自动对盘系统的市场接触力

enhanced digital datafeed 提升数码数据输送专线

enhanced limit order 增强限价盘

Enhanced Special Stock Trading Method 改良特别股份交易方法

enlarged share capital 经扩大股本

Enquire Announcement Information 【CCASS】 查询公布数据【中央结算系统】

Enquire Reported Lost Certificate 【CCASS】 「查询报失股票数据」功能【中央结算系统】

Enquire Unmatched SI Reason 【CCASS】 查询交收指示未获配对原因【中央结算系统】

Enterprise Information Database 企业信息数据库

Entitlement Statement 【CCASS】 权益报表【中央结算系统】

entitlement table 权益列表

entry price 入市价

equilibrium price 均衡价格；平衡价格

equity base 股本基数

equity capital; equity share capital 权益股本

equity interest 股东权益；股权

Equity Linked Instrument (ELI) 股票挂钩票据

equity linked note (ELN) 与股票挂钩票据；高息票据

equity method 【accounting】 权益法【会计】

equity option 股票期权

equity securities 股本证券

equity warrant 股本权证

estimated average settlement price(EAS price) 预计平均结算价

estimated capital value 预计资本值  
 estimated useful life 估计使用年期  
 e-Submission system 电子呈交系统  
 Ethics in Practice - A Practical Guide for Financial Practitioners 《财经有道 - - - 证券、期货及投资界专业道德实务指引》  
 euro / Euro 欧罗；欧元  
 Eurobond 欧洲债券；欧洲货币债券  
 Euroclear 欧洲结算系统  
 Euroclear Bank 欧洲结算银行  
 Euro-convertible guaranteed bond 欧洲可换股担保债券  
 European Association of Securities Dealers Automated Quotations (EASDAQ) 欧洲证券交易商协会自动报价系统  
 European Bank of Reconstruction and Development (EBRD) (ie World Bank) 欧洲复兴及开发银行（即 世界银行）  
 European Economic and Monetary Union (EMU) 欧洲经济及货币联盟  
 European Parliament 欧洲议会  
 European style option 欧式期权  
 Euroyen Tibor Futures 欧洲日圆东京银行同业拆息期货  
 ex unadjusted close 除净日未经调整之收市价  
 exceptional item 特殊项目  
 exchange control 外汇管制  
 Exchange Fund Bill 外汇基金票据  
 Exchange Fund Investment Limited (EFIL) 外汇基金投资有限公司  
 Exchange Fund Note (EFN) 外汇基金债券  
 Exchange Fund Ordinance 《外汇基金条例》  
 Exchange Listing Rules (Rules Governing the Listing of Securities on the Stock Exchange of Hong Kong Limited) 《证券上市规则》（《香港联合交易所有限公司证券上市规则》）  
 exchange loss 汇兑损失  
 exchange of information 信息交流  
 Exchange Participant 交易所参与者  
 Exchange Participant Certificate 交易所参与者证明书  
 Exchange Participants' Market Shares Report 《交易所参与者市场占有率报告》  
 exchange quota 汇兑限额  
 exchange surrender system 银行结汇体系  
 Exchanges and Clearing Houses (Merger) Ordinance 《交易所及结算所（合并）条例》  
 Exchanges (Special Levy) Ordinance 《交易所（特别征费）条例》  
 exchange traded option 交易所买卖之期权；场内买卖期权  
 exchange traded product 场内交易产品  
 Exchange Traded Fund 交易所买卖基金；「组合股」  
 ex-date 除净日  
 ex-dividend basis 除息基准  
 execution facilities 交易设施  
 Executive Committee 常务委员会  
 executive director 执行董事

Exempt Fund Manager 豁免基金经理  
exempt listing status 豁免上市地位  
Exempt Principal Trader 豁免自营买卖商  
exempt trader 豁免交易商  
exercise 行使  
exercise day (E day) 行使日  
exercise period 行使期；行使时限  
exercise price 行使价  
exercise price interval 行使价间距  
exercise style 行使方式  
exit price 平仓价  
exotic warrant 非标准型认股证；特种认股证  
exotic warrant information 【Teletext】 特种备兑证信息 【大利市】  
expedited registration service 特快过户登记服务  
Expert Group to Review the Operation of the Securities and Futures Market Regulatory Structure  
检讨证券及期货市场规管架构运作专家小组  
expiry date 到期日  
expiry month 到期月份  
explanatory memorandum 注释备忘录  
explanatory statement 说明函件  
exponentially-weighted moving average 指数加权移动平均方法  
exposure management 风险管理  
Exposure of Draft Code on Corporate Governance Practices and Corporate Governance Report  
《企业管治常规守则及企业管治报告征求意见稿拟本》  
ex-rights 除权  
external auditor 外聘核数师；外部核数师  
extraordinary general meeting (EGM) 股东特别大会  
extraordinary item 非经常项目

## F

Fannie Mae see Federal National Mortgage Association  
FATF see Financial Action Task Force  
FIFO see First in, first out  
FOK see Fill-or-Kill  
FOMC see Federal Open Market Committee  
FRCD see floating rate certificate of deposit  
FRN see floating rate note  
FRR see Financial Resources Rules  
FSA see Financial Services Authority 【UK】

face value 面值  
 Fact Book 《股市资料》  
 Fact Sheet 《股市资料》  
 fair market value 公平市值  
 false market 虚假市场；假市  
 Far East Exchange, The 远东交易所  
 fast market 速动市场  
 fault tolerance 错误包容；故障包容  
 favourable variance; favourable difference 顺差  
 feasibility study 可行性研究  
 Fed wire / Fedwire / FedWire 联邦结算系统  
 Federal funds 联邦基金  
 Federal funds rate 联邦基金利率  
 Federal National Mortgage Association (Fannie Mae) 美国联邦国家房屋贷款协会（房利美）  
 Federal Open Market Committee (FOMC) 美国联邦公开市场委员会  
 Federal Reserve System 联邦储备系统  
 Federation of Shares Registrars Limited 证券登记公司总会有限公司  
 fellow subsidiary 同系附属公司；同集团附属公司  
 Fidelity Fund 互保基金  
 fiduciary 受信人；受托人  
 fiduciary duty 诚信责任；受信责任  
 file backup-restore macro 后备资料复原软件  
 file transfer 档案转换；数据传送  
 file transfer protocol 档案传送协议  
 Fill-or-Kill (FOK) 全额或取消；全数执行或立刻取消；全数配对否则取消  
 Final Clearing Statement 【CCASS】 最后结算表【中央结算系统】  
 final review hearing 最后复核聆讯  
 Final Settlement Price 最后结算价  
 Final Settlement Run 最后一轮交收处理程序  
 Finance Bureau 库务局  
 finance lease commitment 融资租赁承担  
 financial accommodation 财务通融  
 Financial Action Task Force (FATF) 金融行动专责委员会  
 financial adviser 财务顾问  
 financial bond 金融债\*  
 financial conglomerate 财资企业集团  
 Financial Disclosure by Locally Incorporated Authorized Institutions 【HKMA】 《本地注册  
 认可机构披露财务数据》【金管局】  
 financial exposure 财务风险  
 financial futures 金融期货  
 financial institution 金融机构  
 financial instrument 金融工具  
 financial integrity 财政健全  
 financial intermediary 金融中介机构/团体

financial intermediation 金融中介现象  
financial lease 财务租赁；金融租赁\*  
financial market 金融市场  
Financial Market Development Task Force, The 财经市场发展专责小组  
financial regulation 财务监管  
financial reporting 财务申报  
Financial Resources Rules (FRR) 《财政资源规则》  
financial results 财务业绩  
financial risk 财务风险  
Financial Secretary 财政司司长  
Financial Services Act 【UK】 《金融服务法令》【英国】  
Financial Services Authority (FSA) 【UK】 英国金融业管理局  
Financial Services and the Treasury Bureau 财经事务及库务局  
financial shareholder 财政股东  
financial year 财政年度  
financier 融资人  
FinNet 金融服务网络  
firm bid and ask quotations 作实买卖价  
firm commitment 【underwriting】 坚定承诺【包销】  
firm order 公司盘  
firm order 实盘  
firm position 公司仓；行仓  
first in, first out (FIFO) 先进先出  
First Supplement to the Addendum to Memorandum of Understanding Governing Listing Matters  
上市事宜谅解备忘录补篇(附件一)  
Fit and Proper Criteria, The 【SFC】 《适当人选的准则》【证监会】  
fixed-rate mortgage 定息按揭  
floating rate certificate of deposit (FRCD) 浮息存款证  
floating rate note (FRN) 浮息票据  
floor trader 出市代表；出市员  
flotation 挂牌买卖；上市  
force majeure 不可抗力  
forced buy-in 强制补购  
forced liquidation 斩仓  
foreign exchange exposure 外汇风险  
foreign share 【Mainland China】 外资股【中国内地】  
forex option 外汇期权  
forex swap 外汇掉期  
Form for Reporting Dealings in Securities Suspended due to Insufficient Public Float 买卖因公众持股量不足而停牌证券的申报表  
forward entitlement 远期权利  
frame relay trading network 帧中继交易网；讯框传送交易网络  
free convertibility 自由兑换  
free float 公众持股量

Free Text Area 【Teletext】 新闻栏【大利市机股份页】  
fringe market 外围市场  
front running 行头盘；扒头交易  
front-end load 首次认购费  
front-month 即月  
front-office system 办公室前线系统  
FTSE 富时指数有限公司 (原金融时报指数)  
FTSE/Hang Seng Asian sector Indexes 恒生/富时亚洲分类指数  
FTSE/Hang Seng Asiatop Index 恒生/富时亚洲大企业指数  
FTSE/Hang Seng Indexes 恒生/富时指数系列  
FTSE/Xinhua China 25 Index 新华富时中国 25 指数  
full disclosure 全面披露  
fully diluted earnings per share 全面摊薄每股盈利  
fully paid-up capital 缴足股本  
fund accounting approach 资金会计法  
fund balancing 资金平衡  
fund flow 资金流向  
fund manager 基金经理  
Fund Manager Code of Conduct 【SFC】 《基金经理操守准则》【证监会】  
fund statement 资金表  
fund unit holder 基金份额持有人\*  
fund utilisation 资金运用  
Futures Compensation Fund Committee 【SFC】 期货赔偿基金委员会【证监会】  
Futures Compensation Fund 期货赔偿基金

## 证券用语 (G-S)

### G

GAAP see Generally Accepted Accounting Principles  
GATT see General Agreement on Tariffs and Trade  
GCP see General Clearing Participant  
GDP see gross domestic product  
GDR see global depository receipt  
GEI see Growth Enterprise Index  
GEM see Growth Enterprise Market  
GNP see gross national product  
GTC see good-till-cancelled order  
GTD see good-till-date order  
GTSM see GreTai Securities Market 【Taiwan】

gateway 【computer】 联系设施；网间连接器 【计算机】

gearing ratio 杠杆比率；资本负债比率

GEM Investor Guide 《创业板投资者指南》

GEM Listing Committee 创业板上市委员会

GEM Listing Rules (Rules Governing the Listing of Securities on the Growth Enterprise Market of the Stock Exchange of Hong Kong Limited) 《创业板上市规则》(《香港联合交易所有限公司创业板证券上市规则》)

General Advisory and Support Working Team 一般咨询及支持工作小组

General Agreement on Tariffs and Trade (GATT) 关税及贸易总协议 (关贸总协议)

General Clearing Participant (GCP) 全面结算参与者

general ledger 总账

general mandate 一般性授权

general offer 全面收购建议

General Rules of CCASS 《中央结算系统一般规则》

Generally Accepted Accounting Principles (GAAP) 《公认会计原则》

gilt-edged securities 金边证券

give-up 【options】 过户 【期权】

global bond 环球债券

global depository receipt (GDR) 环球预托证券

Global Equity Market 环球股本证券市场

Globex 全球期货交易系统

going concern 【accounting】 持续经营 【会计】

good for delivery 合格交付

good-for-day order 即日有效买卖盘

good-till-cancelled order (GTC) 取消前有效买卖盘；无时限盘

good-till-date order (GTD) 到期前有效买卖盘

goods-in-transit 付运中货品

goodwill 商誉

governing law 管制法例

government bond 政府债券；国债\*

grace period 宽限期

greenshoe 【underwriting】 增售条款 【包销】

GreTai Securities Market (GTSM) 【Taiwan】 中华民国证券柜台买卖中心 【台湾】

gross domestic product (GDP) 本地生产总值；国内生产总值

gross margining 总额按金计算

gross national product (GNP) 国民生产总值

Growth Enterprise Index (GEI) 创业板指数

Growth Enterprise Market (GEM) 创业板

Guarantee Fund 保证基金

Guarantee Scheme 担保计划

guarantee transaction 担保交易

guaranteed unit trust 保本信托基金

guarantor 担保人；保证人

Guidance Note 指引摘要

Guidance Note for Persons Advertising or Offering Collective Investment Scheme on the Internet (CIS Internet Guidance Note) 《适用于在互联网上宣传或销售集体投资计划的人士的指引》  
《集体投资计划互联网指引》

Guidance Note for Short Selling Reporting and Stock Lending Record Keeping Requirements 【SFC】 《有关申报卖空活动及备存证券借出纪录规定的指引》【证监会】

Guidance Note on Competence 《持牌人胜任能力的指引》

Guidance Note Continuous Professional Training 《持牌人进行持续培训的指引》

Guidance Note on Incidental Investment Advice Provided by Solicitors and Accountants 【SFC】  
《关于律师及会计师提供附带投资意见的指引》【证监会】

Guidance Note on the Application of the Electronic Transactions Ordinance to Contract Notes 【SFC】 《有关电子交易条例内适用于成交单据的规定的指引》【证监会】

Guidance Note on Position Limits and Large Open Position Reporting Requirements【SFC】 《持仓限额及大额未平仓合约的申报规定指引》【证监会】

Guide for Directors of Listed Companies 《上市公司董事指引》

Guide on disclosure of price-sensitive information 《股价敏感数据披露指引》

Guideline on Corporate Governance of Locally Incorporated Authorized Institutions 【HKMA】  
《本地注册认可机构的企业管治指引》【金管局】

Guideline on Role of the Receiving Bank in New Share Issues 【HKMA】 《收款银行在新股发行中扮演的角色指引》【金管局】

Guidelines for Electronic Public Offerings 【SFC】 《电子公开发售指引》【证监会】

Guidelines for Registered Persons Using the Internet to Collect Applications for Securities in an Initial Public Offering 【SFC】 《关于注册人在首次公开发售中利用互联网收集证券认购申请的指引》【证监会】

Guidelines on Hedge Funds Reporting Requirements 【SFC】 《对冲基金汇报规定指引》【证监会】

Guidelines on the Vetting and Regulation of Applications for Listing on the GEM in Hong Kong by Mainland Enterprises 【Mainland China】 《境内企业申请到香港创业板上市审批与监管指引》【中国内地】

Guidelines on Waivers of Certain Licensing Fees 【SFC】 《宽免缴付若干牌照费用的指引》【证监会】

## H

HIBOR see Hong Kong Interbank Offered Rate

HKAOB see Hong Kong Association of Online Brokers, The

HKATS see Hong Kong Futures Automated Trading System

HKCC see HKFE Clearing Corporation Limited

HKEx see Hong Kong Exchanges and Clearing Limited

HKFE see Hong Kong Futures Exchange Limited

HKIFA see Hong Kong Investment Funds Association

HKII see Hong Kong Institute of Investors

HKIMR see Hong Kong Institute for Monetary Research

HKMA see Hong Kong Monetary Authority  
HKSCC see Hong Kong Securities Clearing Company Limited  
HS100 see Hang Seng 100  
HSAI see Hang Seng Asia Index  
HSCCI see Hang Seng China-Affiliated Corporations Index  
HSCEI see Hang Seng China Enterprises Index  
HSCI see Hang Seng Composite Index  
HSHKCI see Hang Seng Hong Kong Composite Index  
HSHKLI see Hang Seng HK LargeCap Index  
HSHKMI see Hang Seng HK MidCap Index  
HSHKSI see Hang Seng HK SmallCap Index  
HSI see Hang Seng Index  
HSITI see Hang Seng IT Index  
HSITP see Hang Seng IT Portfolio Index  
HSLRI see Hang Seng London Reference Index  
HSMLCI see Hang Seng Mainland Composite Index  
HSMLFI see Hang Seng Mainland Freefloat Index

haircut 折扣; 减省

Handbook on Disciplinary Proceedings 《纪律处分程序手册》

Hang Seng 100 (HS100) 恒生 100

Hang Seng Asia Index (HSAI) 恒生亚洲指数

Hang Seng China Enterprises Index (HSCEI) 恒生中国企业指数 (恒生国企指数)

Hang Seng China-Affiliated Corporations Index (HSCCI) 恒生香港中资企业指数 (中资企业指数)

Hang Seng Composite Index (HSCI) 恒生综合指数

Hang Seng Freefloat 50 恒生流通 50

Hang Seng Freefloat Composite Index (HSFCI) 恒生流通综合指数

Hang Seng Freefloat HK 25 恒生流通香港 25

Hang Seng Freefloat Mainland 25 恒生流通中国内地 25

Hang Seng HK Freefloat Index (HSHKFI) 恒生香港流通指数

Hang Seng HK LargeCap Index (HSHKLI) 恒生香港大型股指数

Hang Seng HK MidCap Index (HSHKMI) 恒生香港中型股指数

Hang Seng HK SmallCap Index (HSHKSI) 恒生香港小型股指数

Hang Seng Hong Kong Composite Index (HSHKCI) 恒生香港综合指数

Hang Seng Index (HSI) 恒生指数

Hang Seng Index Futures 恒指期货

Hang Seng Index Options 恒指期权

Hang Seng IT Index (HSITI) 恒生信息技术指数

Hang Seng IT Portfolio Index (HSITP) 恒生信息技术组合指数

Hang Seng London Reference Index (HSLRI) 恒生伦敦参考指数

Hang Seng Mainland Composite Index (HSMLCI) 恒生中国内地综合指数

Hang Seng Mainland Freefloat Index (HSMLFI) 恒生中国内地流通指数

hard currency 硬货币；价值稳定的货币  
hawking of securities 兜售证券  
heavy trading 交投畅旺  
hedge fund 对冲基金  
hedging 对冲  
hedging ratio 对冲比率  
Heritage Foundation, The 【US】 传统基金会【美国】  
HIBOR Futures Market Update 《港元利率期货市场通讯》  
HIBOR Futures Strip 港元利率期货迭期  
hidden-size order 隐藏交易额买卖盘  
high leveraged investment 高杠杆效应的投资  
historical cost 历史成本  
historical volatility 历史波幅  
HKEx (China) Limited 香港交易所(中国)有限公司  
HKEx Information Services Limited 香港交易所信息服务有限公司  
HKEx Share Information Board 香港交易所股份信息板  
HKFE Clearing Corporation Limited (HKCC) 香港期货结算有限公司  
HKSCC Nominees Limited 香港中央结算(代理人)有限公司  
Holder of Stock Exchange Trading Right 联交所交易权持有人  
holding company 控股公司；母公司  
hong 行  
Hong Kong Association of Banks 香港银行公会  
Hong Kong Association of Financial Advisors 香港财务顾问学会  
Hong Kong Association of Online Brokers, The (HKAOB) 香港网上经纪协会  
Hong Kong Capital Markets Association 香港资本市场公会  
Hong Kong Chinese Enterprises Association 香港中国企业协会  
Hong Kong Codes on Takeovers and Mergers and Share Repurchases 【publication】 《香港公司收购、合并及股份购回守则》【刊物】  
Hong Kong Exchanges and Clearing Limited (HKEx) 香港交易及结算所有限公司(香港交易所)  
Hong Kong Exchanges and Clearing Limited Beijing Representative Office 香港交易及结算所有限公司北京代表处  
Hong Kong Financial Markets Association 香港财资市场公会  
Hong Kong Financial Markets Development Limited 香港金融市场发展有限公司  
Hong Kong Futures Automated Trading System (HKATS) HKATS 电子交易系统  
Hong Kong Futures Exchange Limited (HKFE) 香港期货交易所有限公司(期交所)  
Hong Kong General Chamber of Commerce, The 香港总商会  
Hong Kong Institute for Monetary Research (HKIMR) 香港金融研究中心  
Hong Kong Institute of Company Secretaries, The 香港公司秘书公会  
Hong Kong Institute of Directors, The 香港董事学会  
Hong Kong Institute of Financial Analysts and Professional Commentators, The 香港专业财经分析及评论家协会  
Hong Kong Institute of Investment Analysts 香港投资分析员公会  
Hong Kong Institute of Investors (HKII) 香港投资者学会

Hong Kong Interbank Clearing Limited 香港银行同业结算有限公司  
Hong Kong Interbank Offered Rate (HIBOR) 香港银行同业拆息；港元同业拆息  
Hong Kong International Arbitration Centre 香港国际仲裁中心  
Hong Kong Investment Funds Association (HKIFA) 香港投资基金公会  
Hong Kong Management Association 香港管理专业协会  
Hong Kong Monetary Authority (HKMA) 香港金融管理局（金管局）  
Hong Kong Mortgage Corporation Limited, The 香港按揭证券有限公司  
Hong Kong Securities Clearing Company Limited (HKSCC) 香港中央结算有限公司（香港结算）  
Hong Kong Securities Industry, The **【publication】** 《香港证券业参考手册》**【刊物】**  
Hong Kong Securities Institute 香港证券专业学会  
Hong Kong Securities Market Archives and Artifacts Collection Campaign 香港证券市场文献及文物征集计划  
Hong Kong Securities Professionals Alumni Association 香港证券业同学会  
Hong Kong Securities Professionals Association 香港证券学会  
Hong Kong Securities Training Sponsorship Foundation 香港证券培训赞助基金  
Hong Kong Society of Accountants 香港会计师公会  
Hong Kong Society of Financial Analysts 香港财经分析师学会  
Hong Kong Stock Exchange, The 香港经纪商会（1914年）；  
香港证券交易所（1947年）  
Hong Kong Stockbrokers Association 香港证券经纪业协会  
Hong Kong Stockbrokers' Association (1921) 香港股份商会（1921年）  
Hong Kong Venture Capital Association 香港创业投资协会  
horizontal spread 跨期买卖  
house account 公司户口  
house position 公司仓  
How to Create Clear Announcements **【publication】【SFC】** 《如何撰写清楚易明的公布》**【刊物】【证监会】**  
H-shares Index Futures H 股指数期货  
HSI International Limited 恒指国际有限公司  
HSI Services Limited 恒指服务有限公司  
hyperlink 超级链接

## I

IAS see International Accounting Standards  
IASC see International Accounting Standards Committee  
ICA England & Wales see Institute of Chartered Accountants in England and Wales  
ICPA see Institute of Certified Public Accountants **【US】**  
IEP see Indicative Equilibrium Price  
IEV see Indicative Equilibrium Volume  
IFC see International Finance Corporation

iIPO see Internet Initial Public Offering service  
IMF see International Monetary Fund  
IMRO see Investment Management Regulatory Organisation  
IOC see Immediate-or-Cancel  
IoD see Institute of Directors 【UK】  
IOMA see International Options Markets Association  
IOSCO see International Organisation of Securities Commissions  
IP see Investor Participant  
IPMA see International Primary Markets Association  
IPO see initial public offering  
ISD see Investment Services Directive 【European Union】  
ISDA see International Swaps and Derivatives Association  
ISFO see International Stock Futures and Options  
ISIN see International Securities Identification Numbers  
ISMA see International Securities Markets Association  
ISO see International Organisation for Standardisation  
ISSA see International Securities Services Association  
IVRS see Interactive Voice Response System

Ian Hay Davison Report (ie Report of the Securities Review Committee) 戴维森报告书（即 证券业检讨委员会报告书）

illiquidity 流通性不足；流动性不足

Immediate-or-Cancel (IOC) 实时或取消

immobilisation of share certificate 股票非流动化

implied volatility 引伸波幅

inactive order 不动盘

income approach 收益法

indebtedness 债务

indebtedness date 负债日

indebtedness statement 债务报表

independent adviser 独立顾问

independent financial adviser 独立财务顾问

Independent Investigation Board 独立调查局

independent non-executive director 独立非执行董事

index arbitrage 指数套戥

index basket order 一篮子指数买卖盘

index bond 指数债券

index call warrant 指数认购权证

index depository receipt / index share 指数预托证券

index futures 指数期货

Index of Economic Freedom 经济自由指数

index participation unit 指数参与单位

index swap 指数掉期

index warrant 指数权证  
index-linked product 与指数挂钩的金融产品  
indicated issue price 参考发行价  
Indicative Equilibrium Price (IEP) 参考平衡价格  
Indicative Equilibrium Volume (IEV) 参考平衡成交量  
indicative price 指示价格  
indicative terms sheet 【warrants】 发行资料摘要 【权证】  
individual client 个人客户  
Individual Exchange Participant 个人交易所参与者  
Individual Investor Account 个人投资者户口  
individual rating 【banking】 自主评级 【银行】  
Individual Substantial Shareholders Notification 个人大股东具报书  
industry scheme 行业基金  
inflation indexed monetary policy 通胀指标货币政策  
information dissemination 信息发放；信息发布  
information memorandum 数据备忘录  
information service 信息服务  
information vendor 信息供货商  
infrastructure project 基建工程；基建项目  
initial listing fee 首次上市费  
initial margin 【futures】 基本按金 【期货】  
initial public offering (IPO) 首次公开招股；初次公开招股  
Initial Public Offerings Progress Report 首次公开招股之进度报告  
initial subscription price 初步认购价  
Inland Revenue Ordinance 《税务条例》  
inner reserve 内部储备  
Innovation and Technology Fund 创新及科技基金  
input VAT 进项增值税  
insider dealer 内幕交易者  
insider dealing 内幕交易  
Insider Dealing Tribunal 内幕交易审裁处  
insolvency 无力偿债；无偿债能力；资不抵债  
insolvency risk 偿债能力风险  
inspection visit 查访  
Institute of Certified Public Accountants (ICPA) 【US】 执业会计师公会 【美国】  
Institute of Chartered Accountants in England and Wales (ICA England & Wales) 英格兰及韦尔斯特许会计师公会  
Institute of Chartered Financial Analysts 特许财务分析员公会  
Institute of Directors (IoD) 【UK】 公司董事学会 【英国】  
Institute of Financial Planners of Hong Kong, The 香港财务策划师学会  
Institute of Securities Dealers 证券商协会  
institutional advancement 结构改进  
institutional client 机构客户  
institutional investor 机构投资者

institutional risk 机构风险  
instrument of transfer 过户文件  
intangible asset 无形资产  
integrated trading and clearing system 交易及结算综合系统  
Interactive Voice Response System (IVRS) 互动语音电话系统  
interbank market 银行同业拆借市场  
interest collar; interest rate collar 利率衔接  
interest cover; interest coverage 盈利对利息倍数  
interest rate subsidy 【Mainland China】 利息补贴 【中国内地】  
Interest Rate Swap Futures 利率掉期期货  
interest-rate ceiling 利率上限  
interest-rate futures 利率期货  
interest-rate swap 利率掉期; 利率调期\*  
interfacing 界面联系  
interim report 中期报告  
Inter-Market Coordination Committee 跨市场协调委员会  
intermediary 中介机构; 中介团体  
intermediate holding company 中介控股公司  
intermediation 中介现象  
internal audit 内部稽核  
internal auditor 内部核数师  
internal censure 内部谴责  
internal control 内部监控  
Internal Control Regulations 《内部监控规例》  
International Accounting Standards (IAS) 国际会计准则  
International Accounting Standards Committee (IASC) 国际会计准则委员会  
International Committee on the Listing of New Enterprises 新企业上市国际委员会  
International Finance Corporation (IFC) 国际金融公司  
International Financial Action Task Force 国际金融行动专责小组  
International Monetary Fund (IMF) 国际货币基金  
International Options Markets Association (IOMA) 国际期权市场协会  
International Organisation for Standardisation (ISO) 国际标准化组织  
International Organisation of Securities Commissions (IOSCO) 国际证券事务监察委员会组织  
(国际证监会组织)  
International Primary Markets Association (IPMA) 国际集资市场协会  
International Securities Identification Numbers (ISIN) 国际证券号码  
International Securities Markets Association (ISMA) 国际证券市场协会  
International Securities Numbering System 国际证券号码编制系统  
International Securities Services Association (ISSA) 国际证券服务业联合会  
International Stock Futures and Options (ISFO) 国际股票期货及期权  
International Swaps and Derivatives Association (ISDA) 国际掉期业务及衍生投资工具协会  
Internet 互联网  
Internet Initial Public Offering (iIPO) service 网上认购新股服务  
internet order connection 开放式网间联系买卖

interpretive guidelines 说明指引  
in-the-money option 价内期权  
intraday liquidity 即日流动资金  
intra-day margin 即日额外按金  
intra-day margin call 即日追补按金  
intra-day marks collection mechanism 收取即日差额缴款机制  
Intra-day Marks Collection Report **【clearing】** 即日差额缴款报告 **【结算】**  
intra-day marks payment obligations 应付即日差额缴款  
intra-day money market 单日货币市场；即日拆借市场  
intraday quotation 即日报价  
intraday repurchase agreement **【banking】** 即日回购协议 **【银行】**  
intra-group transactions 集团内部交易  
intranet 内联网  
intrinsic value 内在值  
introducing agent 介绍代理人  
introduction **【listing method】** 介绍形式上市  
inventory 存货；盘存  
investee 投资对象  
investment adviser 投资顾问  
Investment Advisory Committee 投资顾问委员会  
investment analyst 投资分析员  
investment grade 投资级别  
Investment Management Regulatory Organisation (IMRO) 英国投资管理监管组织  
investment philosophy 投资理念  
Investment Services Directive (ISD) **【European Union】** 投资服务指令 **【欧洲联盟】**  
Investment-linked Assurance & Pooled Retirement Funds Committee **【SFC】** 与投资有关的人寿保险及集资退休金计划委员会 **【证监会】**  
Investor Account Service 投资者户口服务  
Investor and the Stock Market **【publication】** 《投资者与证券市场》**【刊物】**  
Investor Compensation Company Limited 投资者赔偿有限公司  
Investor Participant (IP) 投资者户口持有人  
isolated trades system **【CCASS】** 「已划分的买卖」制度 **【中央结算系统】**  
issue price 招股价；发行价  
issuer 发行人；发行机构  
issuer electronic filing system 发行人电子存盘系统  
Issuer Register 发行人登记册  
Issuers and Professional Advisers Survey 《发行人及专业顾问意见调查》  
issuer's cash option 发行人可选择支付现金；发行人现金选择权  
J  
JBRI see Japan Bond Research Institute

Japan Bond Research Institute (JBRI) 日本公社债研究所  
jobber 证券经销经纪；证券批销经纪

jobber stamp duty 证券经销经纪印花税  
jobbing transaction 庄家之经销交易  
Joint Individual Investor Account 联名个人投资者户口  
joint stock company 股份有限公司  
joint venture 合营企业；合资企业  
joint venture contract 合资合同  
jumbo certificate **【CCASS】** 大额股票 **【中央结算系统】**  
jumbomize 将股票化零为整  
junk bond 垃圾债券

## K

kiting 做价  
Kam Ngan Stock Exchange, The 金银证券交易所  
Know More About Your Investment **【publication】** 《投资者应知多点》**【刊物】**  
Kowloon Stock Exchange, The 九龙证券交易所

## L

LAF see Liquidity Adjustment Facility **【HKMA】**  
LAN see Local Area Network  
LAW see Liquidity Adjustment Window  
LBO see leveraged buy-out  
LIFFE see London International Financial Futures and Options Exchange  
LIFO see last in, first out  
LOBO see Long Only Brokers for Options  
LSE see London Stock Exchange  
LTOM see London Traded Options Market

large cap stock 大型股  
Large Exposure Report Agreement 大额持仓汇报协议  
large open position 大额未平仓合约  
last accounting date 最后结算日期  
last exercise day 最后行使日  
last in, first out (LIFO) 后进先出  
last recorded price; last traded price 最后成交价  
late reported sales 迟报交易  
Law Society of Hong Kong, The 香港律师会  
lead manager 主要经办人  
lead underwriter 牵头包销商；主承销商\*  
leading economic indicator 主要经济指标  
legal entity 法律实体  
legal person share **【Mainland China】** 法人股 **【中国内地】**

legal risk 法律风险  
lender of last resort 最后贷款人；紧急贷款者  
lending fee 贷出费  
"let the buyer beware" principle 「买者自负」原则  
Letter of Exchanges regarding regulatory co-operation for mainland companies to be listed on GEM 有关创业板内地发行人监管合作事宜之换文  
level playing field 【cf uneven playing field】 公平竞争  
leverage 杠杆效应  
leveraged buy-out (LBO) 杠杆收购  
leveraged foreign exchange introducing agent 杠杆式外汇买卖介绍代理人  
leveraged foreign exchange trader 杠杆式外汇买卖商  
leveraged foreign exchange trading 杠杆式外汇交易；杠杆式外汇买卖  
Leveraged Foreign Exchange Trading(Calls) Rules 《杠杆式外汇买卖（造访）规则》  
Leveraged Foreign Exchange Trading (Financial Resources) Rules 《杠杆式外汇买卖（财政资源）规则》  
Leveraged Foreign Exchange Trading Ordinance 《杠杆式外汇买卖条例》  
leveraged market 杠杆市场  
liabilities 负债；债务  
licence 特许；牌照  
licensed bank 持牌银行  
licensing information booklet 发牌资料册  
Lifeboat Loan 救市贷款  
"Lifeboat" levy 救市特别交易征费  
light trading 交投疏落  
limit order 限价盘  
limited liability company 有限责任公司  
liquid asset 速动资产；流动资产  
liquid capital 速动资金；流动资金  
liquidation 清盘  
liquidation 【ie forced sale of securities to meet a margin call】 斩仓  
liquidity 流通性  
Liquidity Adjustment Facility (LAF) 【HKMA】 流动资金调节机制【金管局】  
Liquidity Adjustment Window (LAW) 流动资金调节窗  
liquidity margin 流动资金比率/幅度  
liquidity provider 流通量提供者  
liquidity ratio 流动资金比率  
liquidity risk 流通风险  
List of Exchange Participants & Holders of Stock Exchange Trading Rights 《交易所参与者及联交所交易权持有人名录》  
List of Stock Codes 《证券代号名录》  
Listed corporation 上市法团  
listed issuer 上市发行人  
listed securities 上市证券  
Listing Agreement 上市协议

Listing Chinese Companies in Hong Kong【publication】 《中国公司在香港上市指南》【刊物】  
Listing Committee 上市委员会  
listing rules 上市规则  
loan capital 借贷资本  
loan facility 贷款融通  
loan stock 债务证券；债券；债权股额；贷款债券；  
贷款股  
loan syndicate 贷款银团  
Local Area Network (LAN) 区域网络；部份区域网络  
locked position 锁仓  
locked up 冻结  
London International Financial Futures and Options Exchange (LIFFE) 伦敦国际金融期货及  
期权交易所  
London Stock Exchange (LSE) 伦敦证券交易所  
London Traded Options Market (LTOM) 伦敦期权市场  
Long Only Brokers for Options (LOBO) 「只限长仓」期权经纪  
long options contract 期权长仓合约  
long position 长仓；多头\*

## M

MACD see Moving Average Convergence-Divergence  
Mass ATI see Mass Account Transfer Instruction  
MESDAQ see Malaysian Exchange of Securities Dealing and Automated Quotation Bhd  
MBO see management buy-out  
MORC see Memorandum of Regulatory Cooperation  
MOU see memorandum of understanding  
MPF see Mandatory Provident Fund  
MSCI Hong Kong Index see Morgan Stanley Capital International Hong Kong Index  
MWS see Multi-workstation System

M1 狭义货币供应量

M2 广义货币供应量

Maastricht Treaty 马城条约

main board 主板；第一板

Mainland/Hong Kong Closer Economic Partnership Arrangement 《内地与香港关于建立更  
紧密经贸关系的安排》

Mainland/Hong Kong Closer Economic Partnership Arrangement - Arrangements relating to  
Qualifications of Securities and Futures Industry Practitioners 《内地与香港关于建立更紧  
密经贸关系的安排 - 与证券及期货人员资格有关的安排》

maintenance margin【futures】 维持按金；补仓按金【期货】

major shareholder 主要股东；大股东

major transaction 主要交易；重大交易

maker-checker facility 【CCASS】 「输入与核对分工」功能 【中央结算系统】  
 Malaysian Exchange of Securities Dealing and Automated Quotation Bhd (MESDAQ) 马来西亚证券交易所交易及自动报价系统  
 management buy-out (MBO) 管理层收购；自发性收购  
 management fee 管理费用  
 management shareholder 管理层股东  
 Management, Supervision and Internal Control Guideline 【SFC】 《管理、监督及内部监控指引》【证监会】  
 manager 经办人  
 mandatory bid; mandatory offer 强制性收购建议  
 Mandatory Provident Fund (MPF) 强制性公积金  
 Mandatory Provident Fund Schemes Authority (MPFA) 强制性公积金计划管理局  
 margin 按金；保证金；「孖展」  
 margin call 追补按金；补仓通知  
 margin client 孖展客户；保证金客户  
 margin coverage ratio 孖展覆盖率；保证金保险范围比率  
 margin cut 斩仓  
 margin financing 保证金融资；孖展融资；保证金借贷活动  
 margin interval 按金间距  
 margin offset 按金对销  
 margin parameter 按金参数  
 margin pooling 证券汇集转按  
 margin ratio 按金比例  
 margin relief 按金减免  
 Margin Securities Trading Account 保证金证券交易户口  
 margin trading 按金交易；孖展买卖  
 margin value 保证金价值  
 margin-after-exercise 行使后按金  
 margined premium 以按金形式缴付的期权金  
 margining process 计算按金程序  
 mark to market / mark-to-market 按市价计值  
 mark-to-market margin 市价计值按金  
 market capitalisation 市场总值；市价总值  
 Market Datafeed 市场数据传送专线  
 market depth 市场深度  
 market maker 庄家  
 Market Maker List 庄家名录  
 market making 庄家活动；作价买卖  
 market manipulation 市场操纵；市场操纵行为；造市  
 Market Misconduct Tribunal 市场失当行为审裁处  
 market order 市价盘  
 market participant 市场参与者  
 market practitioner 市场从业员  
 market rental 市值租金

market risk 市场风险  
 market sentiment 市场气氛  
 market share 市场占有率  
 market volatility 市场波幅  
 market-sensitive information 市场敏感资料；影响市场数据  
 marks / marks payment 差额缴款  
 Mass Account Transfer Instruction  
 (Mass ATI) 大量户口转移指示  
 mass quote 大量开盘  
 master trust scheme 集成信托计划  
 maturity 到期；到期日  
 maximum spread 最大差价限额  
 Memorandum and Articles of Association 《组织大纲及章程》  
 memorandum of association 组织大纲  
 Memorandum of Regulatory Cooperation (MORC) 《监管合作备忘录》  
 memorandum of understanding (MOU) 谅解备忘录  
 merchant bank 商人银行  
 merger 合并  
 mergers and acquisitions 合并与收购；并购活动\*  
 merit-based 以监管机构评审为本  
 mid-cap stock 中型股  
 Mid-day Data File Transfer Service 中午数据传送服务  
 middle exercise price 中间行使价  
 middle-priced option 中位价期权  
 Mini-HSI Futures 小型恒生指数期货合约  
 Mini-HSI Options 小型恒生指数期权合约  
 minimum contribution 最低供款额  
 minimum price fluctuation 最低上落价位；最低价格变动  
 minimum quote quantity 最少开价数量  
 minimum response time 最短回复开价时间  
 minimum transaction size 最低交易数额  
 Ministry of Finance 【Mainland China】 财政部【中国内地】  
 Ministry of Foreign Trade and Economic Cooperation 【Mainland China】 对外经济贸易合作  
 部（外经贸部）【中国内地】  
 minority controller 次要控制人  
 minority interest 少数股东权益  
 minority shareholder 少数股东  
 minus tick 低于前成交价  
 misconduct 不当行为；失职行为；渎职行为  
 misrepresentation 失实陈述；虚报  
 Misrepresentation Ordinance 《失实陈述条例》  
 misstatement 虚假声明；错误陈述  
 mistraded contract 错误交易合约  
 mock trading 仿真交易

Model Authorisation Letter 标准授权书  
 Model Code for Securities Transactions by Directors of Listed Companies 《上市公司董事进行  
 证券交易的标准守则》  
 Model Code for Sponsors 《保荐人标准守则》  
 monetary assets 货币资产  
 monetary base 货币基础  
 Monetary Policy Committee 【PBOC】 货币政策委员会 【中国人民银行】  
 money broker 货币经纪  
 money laundering 洗黑钱  
 money market 货币市场；短期资金借贷市场  
 money settlement fee 款项交收费  
 money supply 货币供应  
 money transfer system 款项过户系统  
 Money World Asia Hong Kong 香港货币及投资汇展  
 Money World Asia Pte Limited 亚洲货币世界（新加坡）有限公司  
 moneyiness 价值状况  
 monies advanced 垫款  
 Monthly Balance Statement 【CCASS】 户口结余月结单 【中央结算系统】  
 Monthly Market Statistics 《市场统计月报》  
 Monthly Return on Movement of Listed Securities 上市证券变动之月报  
 Moody's Investment Grade 穆迪投资评级  
 moratorium 股份禁售期  
 morning session 早市  
 mortgage loan originator 按揭贷款发放者  
 mortgage-backed securities 按揭证券  
 Moving Average Convergence-Divergence (MACD) 移动平均值背驰指标  
 multi-currency trading 多种货币买卖  
 multi-jurisdictional equity offering 跨司法区招股活动  
 Multi-workstation System (MWS) 多工作站系统  
 multiple application 重复认购  
 multiple-workstations 多工作站；一线多机  
 mutual cross-listing 跨国多重上市  
 mutual fund 互惠基金

## N

NASDAQ see National Association of Securities Dealers Automated Quotations 【US】  
 NCP see Non-Clearing Participant or Non-Clearing Options Trading Participant  
 【options trading】  
 NETS see National Electronic Trading System 【Mainland China】  
 New HSMCI see New Hang Seng MidCap 50 Index

naked option writing 沽出未抵押期权

naked short selling 没有预先借货的卖空活动

National Association of Securities Dealers Automated Quotations (NASDAQ) 【US】 美国全国  
证券交易商协会自动报价系统;  
美国纳斯达克证券市场

National Bureau of Economic Research 【US】 美国国家经济研究局

National Construction Treasury 【Mainland China】 国家建设债券【中国内地】

National Electronic Trading System (NETS) 【Mainland China】 全国电子交易系统【中国内  
地】

National Social Security Fund 全国社会保障基金

negative statement 否定声明

negotiable instrument 可转让票据

negotiated commission 商议佣金

negotiated transaction 议价交易

net admissible assets 认可资产净值

net asset value 资产净值

net asset value per share 每股资产净值

net book value 账面净值

net margining 净额按金计算

net open options contract; net options position 期权合约净持仓

net position 持仓净额

net present value 现金收益净值

net proceeds 集资净额

net tangible assets 有形资产净值

net tangible assets per share 每股有形资产净值

net underwriting commitment 包销承担净值

net worth ratio 净值比率

netting 单价配对【期权】; 净额结算; 对销

netting by novation 【clearing】 以债务变更的方式进行净额结算

networking 联网

New Hang Seng MidCap 50 Index  
(New HSMCI) 新恒生 50 中型股指数

new issue 发行新股; 新股发行

New Regulatory Framework, The 【SFC】 《新监管制度》【证监会】

news dissemination 信息发布

news file 信息档案

next day net settlement system 翌日净额结算系统

Next Settlement Day Due / Overdue Position Report 【CCASS】 下一交收日到期/逾期数额报  
告【中央结算系统】

Nikkei Stock Average 日经平均指数

nil-paid rights 未缴股款股权; 未缴款供股权

no-forcing order 全权委托盘

No-Over-Loss Rules 「无超额亏蚀」规则

nominal exchange rate 名义汇率

nominal price 按盘价; 现价

nominal value 面值  
nominee account 代理人户口  
Non-Clearing Participant; Non-Clearing Options Trading Participant (NCP)【options trading】 非  
结算参与者；非结算的期权买卖参与者【期权买卖】  
non-collateralised warrant 无抵押权证  
non-dividend paying European call option 不派息欧式认购期权  
non-dividend paying European put option 不派息欧式认沽期权  
non-executive director 非执行董事  
non-market-making transaction 非市场庄家的交易  
non-ranking liabilities 非认可负债  
non-registered holder 非登记持有人  
non-spot month Hang Seng Index futures contract 非现货月恒生指数期货合约  
normal order imbalance 正常买卖盘差额  
normative statement 规范声明  
Notice on Regulation of Share Issues and Listing in Overseas Markets 【State Council】 境外发  
行股票和上市管理通知【国务院】  
notifiable transaction 须予公布的交易  
novated contract 债务变更合约  
novation 债务变更；约务更替

## O

ORS see Order Routing System

Oaths and Declarations Ordinance 《宣誓及声明条例》  
Occupational Retirement Schemes Ordinance 《职业退休计划条例》  
odd lot 碎股；零股\*  
off-balance sheet exposure 资产负债表以外之承担/项目  
off-balance sheet (financial) instrument 资产负债表外金融工具  
off-board trading 场外交易；离场交易  
off-floor order 离场买卖盘  
off-floor trading 场外交易；离场交易  
off-market rules 场外规则  
off-market share repurchase 场外购回股份  
offer 收购建议；要约  
offer by tender 招标发售  
offer for sale 公开发售；提呈发售  
offer for subscription 公开认购  
offer price 卖价；发盘价  
offer to the public 公开招股  
offering mechanism 招股机制  
Office of the Commissioner of Insurance 保险业监理处  
offsetting position 相抵持仓

offshore financial centre 离岸金融中心  
 offshore fund 离岸基金  
 offshore profit regrouping 离岸盈利重组  
 offshore swap 离岸调期  
 omnibus account 综合户口  
 on-floor order 场内买卖盘  
 on-going obligation 持续责任  
 on-line interface 联机界面联系  
 on-line investment service 联机投资服务  
 On-line Trading Working Group 【SFC】 网上交易工作小组【证监会】  
 on-market rules 场内规则  
 online trading 网上交易；在线交易  
 online transfer 实时转送  
 open allocation session 【HKATS】 开市分配时段【HKATS】  
 open contract 未平仓合约  
 open gateway 开放式网间连接器  
 open interest 未平仓合约  
 open market operations 公开市场活动  
 open offer 公开售股；公开发售  
 open order 开市盘  
 open outcry 【= auction】 公开喊价；公开叫价；口头唱价\*  
 【= 口头竞价】  
 open outcry trading 公开叫价交易  
 open position 未平仓合约  
 open short position 卖空空仓  
 open-end fund 开放式基金  
 opening contract 开仓合约  
 opening price 开市价；开盘价  
 opening quotations rules 开市报价规则  
 opening stock 期初存货  
 opening transaction 开仓交易  
 operating lease 营运/经营/营业租赁  
 Operation Procedures for Stamp Duty Collection 征收印花税运作程序  
 Operational Clearing Procedures for Options Trading Exchange Participants 《结算运作程序——  
 期权买卖交易所参与者专用》  
 operational risk 运作风险；营运风险  
 Operational Trading Procedures for Options Trading Exchange Participants 《交易运作程序——  
 期权买卖交易所参与者专用》  
 option 期权  
 option buyer 期权买方  
 option class 期权类别  
 option contract 期权合约  
 option holder 期权持有人  
 option position 期权持仓

option pricing model 期权定价模式  
option seller 期权卖方  
option series 期权系列  
option valuation 期权定价  
option writer 期权卖方  
optional registration service 另选登记服务  
Options Broker Exchange Participant 期权经纪交易所参与者  
Options Clearing Officer 期权结算主任  
Options Clearing Officer Examination 期权结算主任考试  
Options Clearing Rules 《期权结算规则》  
Options Client's Agreement 期权客户协议书  
options delivery instruction 期权交付指令  
options digital datafeed 期权数码数据传送专线  
Options Exchange Participant 期权交易所参与者  
Options Information Service 期权信息服务  
options tariff 期权费用  
options trade confirmation 期权交易确认书  
Options Trading Exchange Participant 期权买卖交易所参与者  
Options Trading Officer 期权交易主任  
Options Trading Officer and Representative Examinations 期权交易主任及代表考试  
Options Trading Representative 期权交易代表  
Options Trading Rules 《期权交易规则》  
order 买卖盘；买卖指示  
order at discretion 全权委托盘  
order book 买卖盘纪录；挂盘册  
order-driven 以买卖盘带动  
order entry 买卖盘输入  
order form 盘纸  
order input period 输入买卖盘时段  
order instruction 入市指令  
order matching 对盘  
order matching period 对盘时段  
order routing 买卖盘传递  
Order Routing System (ORS) 买卖盘传递系统  
order throughput 买卖盘处理率  
ordinary share 普通股  
OTC Bulletin Board 【US】 场外交易议价板 【美国】  
out-of-the-money option 价外期权  
output VAT 销项增值税  
outstanding contingent liabilities 未偿或然负债  
outstanding loan 未偿还借款  
outstanding order 未完成买卖盘  
outstanding stock 已发行股份/股本/股票  
over-allotment option 超额配发权；超额配股权

over-allotment option scheme 超额配发机制  
over-the-counter derivative 场外衍生工具  
over-the-counter market 场外证券市场  
over-the-counter option 场外期权  
overall position 整体持仓  
overbooked 超额认购  
overbought 超买  
overnight liquidity 【banking】 隔夜流动资金【银行】  
Overnight Report Distribution 【CCASS】 即夜传送报告数据服务【中央结算系统】  
overnight trade 非即日平仓交易  
overseas issuer 海外发行人  
overseas listed foreign share  
【Mainland China】 境外上市外资股【中国内地】  
oversold 超卖  
oversubscribed 超额认购  
overtrading 过量交易

## P

PASLA see Pan Asian Securities Lending Association  
PBOC see People's Bank of China  
PCS see Provisional Clearing Statement  
P/E see price/earnings ratio  
PECC see Pacific Economic Cooperation Council  
PIN see personal identification number  
PKI see Public Key Infrastructure  
POSIT see Portfolio System for Institutional Traders 【Australia】  
PNS see Proprietary Network System  
PPP see purchasing power parity  
PRiME see Portfolio Risk Margining System of HKEx  
PSE see Pacific Stock Exchange  
PSS see Participant Supplied System  
PvP see payment vs payment 【banking】

PABX Telephone System 内线电话系统  
Pacific Economic Cooperation Council (PECC) 太平洋经济合作会议  
Pacific Stock Exchange (PSE) 太平洋证券交易所  
Pacific-Basin Capital Markets Research Center 太平洋区资本市场研究中心  
paid-up capital; paid-in capital 实缴资本; 缴入股本  
painting the tape 操纵证券价格  
Pan Asian Securities Lending Association (PASLA) 亚洲证券借贷协会  
paper gold 纸黄金  
paper intensive settlement 票据密集交收

paperless trading 无纸化交易  
"paper-to-paper" arrangement 票对票方式  
par value 票面值  
parent company 母公司  
parity 【options】 平价【期权】  
parity value 平衡价值  
partially filled order 部份完成的买卖指示  
Participant Access Services 【futures】 参与者数据提取系统【期货】  
Participant gateway 参与者网间连接器  
Participant Supplied System (PSS) 参与者自设系统  
Particular Transfer 【Mainland China】 特别转让股【中国内地】  
partly-paid share 未缴足股份  
payment vs payment (PvP) 【banking】 汇款同步交收；实时汇款同时交收【银行】  
payoff 回报；收益  
payoff diagram 收益图  
payoff period 回收期；回本期  
Payout-Protection Rule 【options】 「保护偿付」规则【期权】  
PC terminal user 个人计算机终端机用户  
pegged exchange rate 联系汇率  
pegged rate system 联系汇率制；挂钩汇率制  
penny stock 细价股；蚊型股  
People's Bank of China (PBOC) 中国人民银行  
per capita gross domestic product 人均国内生产总值  
per capita gross national product 人均国民生产总值  
period of solicitation 招售期  
Permanent Secretary for Financial Services and the Treasury 财经事务及库务局常任秘书长  
perpetual bond 永久债券  
personal account dealing guidelines 私人户口交易指引  
personal identification number (PIN) 私人密码  
physical delivery 实物交收  
physical inventory 实地盘存  
physical market 现货市场  
physical price 现货价  
physical scrip 实物股票  
Pink Sheets 【US】 「粉红价单」【美国】  
pit 交易圈；交易场  
pit trading 场内交易  
placee 获配售人；承配人  
placing 配售  
placing agent 配售代理  
placing and top-up 以先旧后新方式配售  
placing guidelines 配售指引  
placing order 落盘  
pledge 抵押

plus tick 高于前成交价  
port fee 接驳站费用；接口费  
portfolio 投资组合  
Portfolio Analyser **【options】** 组合分析仪 **【期权】**  
portfolio manager 投资组合经理  
Portfolio Risk Margining System of HKEx (PRiME) 香港交易所组合风险按金系统  
Portfolio System for Institutional Traders (POSIT) **【Australia】** 机构交易员组合系统 **【澳洲】**  
position 持仓；仓；盘；头寸  
position adjustment 调整持仓

position limit 持仓限额；持仓上限  
position limit ratio 持仓限额比率  
position ratio 持仓比例  
position risk adjustment 持仓风险调整  
position squaring 平仓  
position trader **【commodity market】** 头寸交易商 **【商品市场】**  
Positioning for a New Era **【publication】** 《迈进新纪元》**【刊物】**  
post-listing acquisition 上市后的收购活动  
power of attorney 授权书  
power of sanction 制裁权  
Practice Note 应用指引  
PRC issuer 中国内地发行人  
predator **【takeover】** 狙击手 **【收购】**  
Predefined Futures Calendar Spreads 预设期货跨期合约  
pre-emptive right 优先认购权  
preference / preferred share 优先股  
preferred ordinary share 优先普通股  
Pre-market Opening Mechanism **【futures】** 开市议价机制 **【期货】**  
pre-open allocation session **【HKATS】** 开市前分配时段 **【HKATS】**  
premium 溢价  
premium **【futures】** 高水 **【期货】**  
premium **【options】** 期权金 **【期权】**  
premium turnover 期权金成交额  
pre-opening session 开市前时段；开市前议价时段  
pre-order matching period 对盘前时段  
Preparatory Board 筹备董事会  
prescribed percentage 指定百分比  
previous closing price 前收市价  
price cheating 食价  
price discovery 市场定价；市场价格厘定；价格发现  
price manipulation 操纵价格；造价  
price ramping 炒高价格  
Price Reporting System **【futures】** 报价系统 **【期货】**  
price spread **【options】** 跨价买卖 **【期权】**

price/earnings ratio (P/E) 市盈率  
price-sensitive information 股价敏感数据；影响股价数据  
pricing model 定价模式  
primary listing 第一上市  
Primary Market Database 上市公司数据库  
primary market 集资市场；一级市场\*  
primary sponsor 主要保荐人  
principal account 公司户口  
principal supervisor **【GEM】** 主要主管 **【创业板】**  
principle of best execution 以最佳价格执行交易的原则；  
以最佳条件执行交易的原则  
Priority Construction Treasury **【Mainland China】** 国家重点建设债券 **【中国内地】**  
private fibre optical circuit 自置光纤线路  
private placing 私人配售  
privately-offered fund 私募基金\*  
privatisation 私有化；私营化  
privileged user 特许使用者  
pro forma fully diluted price/earnings ratio 备考全面摊薄市盈率  
pro forma statement 备考报表  
Process Review Panel 程序覆检委员会  
Professional Accountants Ordinance 《专业会计师条例》  
Professional Conduct Rules and Regulations **【publication】** 《专业操守规则及规例》**【刊物】**  
Professional Course for Equity Options Practitioners 股票期权从业员专业课程  
profit 溢利；利润；盈利  
profit and loss account 损益账  
profit forecast 溢利预测  
profits attributable to shareholders 股东应占溢利  
programme trading 程序买卖；程序交易  
project finance 项目融资  
Project on the Use of Plain Language 浅白语言计划  
Prolonged Suspension Status Report 有关长时间停牌公司之报告  
promoter 发起人  
property gains tax 物业增值税  
property valuer 物业估值师  
proposed director 获提名董事  
proprietary account 公司专用户口  
Proprietary Network System (PNS) 专线网络系统  
proprietary routing terminal 专用网络系统  
proprietary trading 自营买卖；坐盘  
proprietary trading system 专用交易系统  
prospectus 招股章程；招股书；发行章程  
Protection of Investors Ordinance 《保障投资者条例》  
Provident Fund Scheme 公积金计划  
provision 条文

provision 【accounting】 准备；拨备【会计】  
provision for bad and doubtful debts 坏账及呆账拨备  
Provisional Clearing Statement (PCS) 临时结算表  
provisional letter of allotment 暂定配额通知书  
provisional liquidator 临时清盘人  
proxy form 代表委任表格；委派代表书  
prudence 审慎原则  
public address system 公布系统  
public censure 公开谴责  
Public Debt (Inflation-Linked Subsidy) Treasury 【Mainland China】 保值公债【中国内地】  
public float 公众持股量  
public float capitalisation 公众持股市值  
public interest 公众利益  
Public Interest Director 公众利益董事  
Public Key Infrastructure (PKI) 公开密码匙基础建设  
purchasing power parity (PPP) 购买力平价  
put option 认沽期权  
put warrant 认沽权证  
put writer 认沽期权沽出者

## Q

QDII see Qualified Domestic Institutional Investor

QFII see Qualified Foreign Institutional Investor

qualification share 资格股

Qualified Domestic Institutional Investor (QDII) 合格境内机构投资者

Qualified Foreign Institutional Investor (QFII) 合格境外机构投资者

qualified institutional buyer 合资格机构买家

qualified opinion 保留意见

Quick Reference Guide 【AMS】 简便指南【自动对盘系统】

quiet trading 交投淡静

quotation rules 报价规则

quote 报价；开价盘

quote maintenance report 开盘状况报告

quote request 报价要求；开价盘要求

quote-driven 以报价带动；以开盘带动

## R

Range ELI see Range Equity Linked Instrument

RDDS see Realtime Digital Data Service

REIT see real estate investment trust

repo see repurchase agreement  
 RFQ see request for quote  
 RIQ see Recognised Industry Qualifications  
 RSI see Relative Strength Indicator  
 RTGS see Real Time Gross Settlement System **【HKMA】**

raider **【takeover】** 狙击手 **【收购】**  
 rally 回升；反弹  
 ramping 炒高价格  
 random assignment 随机分配  
 Range Equity Linked Instrument (Range ELI) 「勒束式」股票挂钩票据  
 ranking liabilities 认可负债  
 rat trading 老鼠仓活动  
 rate of return 回报率  
 real estate investment trust (REIT) 房地产投资信托基金  
 real exchange rate 实质汇率  
 real time calculation 实时计算  
 Real Time Gross Settlement system (RTGS) **【HKMA】** 实时支付结算系统 **【金管局】**  
 real time information 实时信息；实时信息  
 realisation 变现  
 Realtime Digital Data Service (RDDS) 实时数码数据服务  
 realtime digital datafeed 实时数码数据传送专线  
 rebate 回扣；回佣；佣金回扣  
 recapitalisation 资本重整  
 receiving agent 收款代理  
 receiving bank 收款银行  
 Recognised Industry Qualifications (RIQ) 认可行业资格  
 reconciliation 对账  
 recoverable VAT 应退增值税  
 red chip 红筹股  
 redeemable share 可赎回股份  
 redemption 赎回；兑付\*；还本付息\*  
 rediscount 再贴现  
 Reference for Disclosures in Annual Reports **【publication】** 《周年报告的参考披露数据》**【刊物】**  
 regional index call warrant 地区性指数认购权证  
 Regional Monitor 《亚太股市脉络》  
 register of members 股东名册  
 registered certificate 记名证书  
 registered dealer 注册证券商  
 registered financier 注册融资人  
 registered firm 注册商号  
 registered intermediary 注册中介团体

registered owner 登记持有人  
 registered securities 记名证券  
 Registered Trader 注册庄家  
 Registered Treasury **【Mainland China】** 记账式国库券 **【中国内地】**  
 registrar 过户登记处；过户处  
 Registrar of Companies 公司注册处处长  
 registration and transfer fee 登记过户费  
 regulated short selling 受监管之股份卖空活动  
 regulation 监管  
 regulatory arbitrage 监管套利  
 regulatory body 监管机构  
 regulatory regime 监管制度  
 rejected sales 反驳交易  
 related party transaction 关连人士交易  
 related person 关连人士  
 relationship of put-call parity 认沽认购等价关系  
 relative return 相对回报率  
 Relative Strength Indicator (RSI) 相对强弱指数  
 rematerialisation 重新实物化  
 remote trading access 遥距交易设施  
 remuneration package 薪酬利益  
 reorganisation 重组  
 replacement cost 重置成本  
 Report by the Expert Group to Review the Operation of the Securities and Futures Market Regulatory Structure 《检讨证券及期货市场规管架构运作专家小组报告书》  
 Report of the Securities Review Committee 《证券业检讨委员会报告书》  
 Report on Financial Market Review 《金融市场检讨报告》  
 Report on the Enhancement of the Financial Infrastructure in Hong Kong 《提升香港的金融基础设施报告》  
 reporting accountant 申报会计师  
 reporting period 申报期  
 reprimand 谴责  
 repurchase 购回；购回股份  
 repurchase agreement (repo) 回购协议  
 request for proposal 征求建议书  
 request for quote (RFQ) **【options】** 报价要求 **【期权】**  
 required rate of return 所需回报率  
 reserve 储备  
 reserve fund 储备基金  
 response time 响应时间  
 responsibility letter 责任承诺书  
 responsibility statement 责任声明书  
 restatement of accounts 重整账目  
 restricted licence bank 有限牌照银行

restriction notice 限制通知书  
results announcement 业绩公布  
resumption of trading 复牌；恢复买卖  
retail broker 散户经纪  
retail information service 零售信息服务  
retail investor 散户投资者；散户  
retained capital 留成资金；保留资金  
retained earnings; retained income 留存盈利；留存收益  
retained profits 留存溢利；留存盈利  
Reuters Monitor Equities Investment Service 路透社证券投资传视服务  
revaluation 重估  
reversal contract 【options】 逆转交易合约；取消交易合约【期权】  
reverse takeover 反收购  
reverse convertibles 反向可转换产品  
Revised Guidance Notes Regarding Money Laundering 《防止洗黑钱修订指引》  
revised short selling scheme 经修订的股份卖空计划  
rights issue 供股；配售新股  
risk array algorithm 风险排列算式  
risk array margining system 风险排列按金制度  
risk array method 风险排列方法  
risk control 风险控制  
risk disclosure 风险披露  
Risk Disclosure Statement 【GEM】 风险披露声明书【创业板】  
risk evaluation 风险评估  
risk identification 风险鉴别  
risk management 风险管理  
Risk Management Committee 风险管理委员会  
risk parameter 风险参数  
risk tolerance 风险容限  
risk-free interest rate 无风险利率  
roadshow 巡回推介  
Rolling Forex 日转期汇  
roll-over 转仓  
round lot 手  
"round trip" option transaction 「来回」期权交易  
round-lot-plus order 非整手买卖盘  
router system 买卖盘传递系统  
Rules Governing the Listing of Securities on the Growth Enterprise Market of the Stock Exchange of Hong Kong Limited (GEM Listing Rules) 《香港联合交易所有限公司创业板证券上市规则》（《创业板上市规则》）  
Rules Governing the Listing of Securities on the Stock Exchange of Hong Kong Limited (Exchange Listing Rules) 《香港联合交易所有限公司证券上市规则》（《证券上市规则》）  
Rules of the Exchange 《交易所规则》  
runner 驳脚经纪

证券用语 (S 后)

S

SAAC see Securities Analysts Association of China  
SAC see Securities Association of China, The  
SAFE see State Administration of Foreign Exchange 【Mainland China】  
SBLA see securities borrowing and lending agreement  
SCCLR see Standing Committee on Company Law Reform  
SCEFI see Steering Committee on the Enhancement of Financial Infrastructure, The  
SCORE see Stock Options Reference Educator  
SCP see Self Clearing Participant  
SDNet see Securities and Derivatives Communication Network  
SEAQ see Stock Exchange Automated Quotations System 【UK】  
SEAQI see Stock Exchange Automated Quotations System for International Equities 【UK】  
SEATS see Stock Exchange Alternative Trading Service 【UK】  
SEC see Securities and Exchange Commission 【US】  
SEHK see Stock Exchange of Hong Kong Limited, The  
SEIS see Stock Exchange Information Services Limited  
SEOCH see SEHK Options Clearing House Limited, The  
SESDAQ see Stock Exchange of Singapore Dealing and Automated Quotation System  
SFC see Securities and Futures Commission, The  
SGX see Singapore Exchange  
SI see settlement instruction  
SIB see Securities and Investment Board 【UK】  
SMARTS see Securities Market Automated Research, Training & Surveillance System  
SMFP see share margin finance provider  
SOES see Small Order Entry System/Small Order Execution System 【US】  
SPDR see Standard & Poor's Depository Receipt  
SRN see Shareholder Reference Number  
SSAP see Statement of Standard Accounting Practice  
STAQS see Securities Trading Automated Quotation System 【Mainland China】  
SWIFT

see Society for Worldwide Interbank Financial Telecommunications  
S&P/HKEx Composite 标准普尔/香港交易所综合指数

S&P/HKEx GEM 标准普尔/香港交易所创业板指数  
 S&P/HKEx LargeCap 标准普尔/香港交易所大型股指数  
 S&P/HKEx MidCap 25 标准普尔/香港交易所中型股 25 指数  
 S&P/HKEx SmallCap 50 标准普尔/香港交易所小型股 50 指数  
 sales representative 营业代表  
 sales revenue 销售收入  
 salvage value 残值  
 same day exercise 同日行使  
 samurai bond 武士债券  
 scalable 提高运作的能⼒  
 scalping 老鼠仓活动; 食价  
 scheme of arrangement 协议安排; 协议计划  
 screen 荧幕; 屏幕\*  
 scrip dividend 以股代息  
 scrip fee 股票登记费; 登记过户费  
 scrip issue 发行红股  
 scripless trading 无纸化交易  
 seasoned securities 优质证券  
 second board 第二板; 第二板市场  
 second liner; second line stock 二线股  
 second market 第二板; 第二板市场  
 secondary listing 第二上市  
 secondary market 交易市场; 二级市场  
 Secretary for Economic Development and Labour 经济发展及劳工局局长  
 Secretary for Financial Services and the Treasury 财经事务及库务局局长  
 secured debts 抵押债项  
 Securities (Clearing Houses) Ordinance 《证券(结算所)条例》  
 Securities (Dealers, Investment Advisers, Partnerships and Representatives) Rules 《证券(交易商、投资顾问、合伙及代表)规则》  
 Securities (Disclosure of Interests) Notification History Reports 《证券(披露权益)具报纪录》  
 Securities (Disclosure of Interests) Notification Summaries **【publication】** 《证券(披露权益)具报摘要》**【刊物】**  
 Securities (Disclosure of Interests) Ordinance 《证券(披露权益)条例》  
 Securities (Insider Dealing) Ordinance 《证券(内幕交易)条例》  
 Securities (Margin Financing) (Amendment) Ordinance 2000 《2000年证券(保证金融资)(修订)条例》  
 Securities (Stock Lending) Rules 《证券(证券借出)规则》  
 Securities Analysts Association of China (SAAC) 中国证券业协会证券分析师专业委员会  
 Securities and Derivatives Communication Network (SDNet) 证券及衍生工具团体网络  
 Securities and Exchange Commission (SEC) **【US】** 证券交易委员会 **【美国】**  
 Securities and Futures (Clearing Houses) Ordinance 《证券及期货(结算所)条例》  
 Securities and Futures (Contracts Limits and Reportable Positions) (Amendment) Rules 2003 《2003年证券及期货(合约限量及须申报的持仓量)(修订)规则》  
 Securities and Futures (Disclosure of Interests - Exclusions) Regulation 《证券及期货(披露权

益—免除 ) 规例》

Securities and Futures (Disclosure of Interests - Securities Borrowing and Lending) Rules 《证券及期货（披露权益—证券借贷）规则》

Securities and Futures (Price Stabilising) Rules 《证券及期货（稳定价格）规则》

Securities and Futures (Professional Investor) Rules 《证券及期货（专业投资者）规则》

Securities and Futures (Recognized Counterparty) Rules 《证券及期货（认可对手方）规则》

Securities and Futures (Short Selling Exemption and Stock Lending) Rules 《证券及期货（卖空豁免及证券借出）规则》

Securities and Futures (Stock Market Listing) Rules 《证券及期货（在证券市场上市）规则》

Securities and Futures (Transfer of Functions - Stock Exchange Company) Order 《证券及期货（转移职能予联交所）令》

Securities and Futures Appeals Panel 证券及期货事务上诉委员会

Securities and Futures Appeals Panel (Fee) Order 《证券及期货事务上诉委员会（费用）令》

Securities and Futures Appeals Panel Proceedings Rules 《证券及期货事务上诉委员会程序规则》

Securities and Futures Appeals Tribunal 证券及期货事务上诉审裁处

Securities and Futures Commission, The (SFC) 证券及期货事务监察委员会（证监会）

Securities and Futures Commission 【Taiwan】 证券暨期货管理委员会【台湾】

Securities and Futures Commission (Annual Returns) Rules 《证券及期货事务监察委员会（周年报表）规则》

Securities and Futures Commission (Transfer of Functions) Order 《证券及期货事务监察委员会（职能移交）令》

Securities and Futures Commission (Fees) Rules 《证券及期货事务监察委员会（费用）规则》

Securities and Futures Commission (Levy) (Futures Contracts) Order 《证券及期货事务监察委员会（征费）（期货合约）令》

Securities and Futures Commission (Levy) (Securities) (Amendment) Order 《证券及期货事务监察委员会（征费）（证券）（修订）令》

Securities and Futures Commission (Levy) Rules 《证券及期货事务监察委员会（征费）规则》

Securities and Futures Commission Ordinance 《证券及期货事务监察委员会条例》

Securities and Futures Intermediaries Activities Surveys 【SFC】 《证券及期货中介机构业务调查》【证监会】

Securities and Futures Market Development Working Group 证券期货市场发展工作小组

Securities and Futures Ordinance 《证券及期货条例》

Securities and Investment Board (SIB) 【UK】 证券及投资管理局【英国】

Securities Association of China, The (SAC) 中国证券业协会

securities borrowing and lending agreement (SBLA) 证券借贷协议书

Securities Brokers Course 证券经纪课程

Securities Brokers Examination 证券经纪考试

securities collateral 证券抵押品

Securities Compensation Fund Committee 【SFC】 证券赔偿基金委员会【证监会】

securities lender 证券借出人

securities margin financier 证券保证金融资人

Securities Market Automated Research, Training & Surveillance System (SMARTS) 证券市场数据研究、培训及监察自动化系统

Securities Market Herald 【publication】 《证券市场导报》

Securities Offering Issues sub-group 证券发售事宜工作小组

Securities Trading Automated Quotation System (STAQS) 【Mainland China】 证券交易自动报价系统【中国内地】

Securities Training Programme 证券业培训课程

securities-on-hold mechanism 冻结股份机制

securitisation 证券化

security 抵押品；担保物\*

security arrangement 抵押安排；保障安排

security interest 担保权益

"see-through" price 透视价

segregated trust account 独立信托户口

segregation of securities 证券隔分

SEHK Enquiry Hotline 联交所信息服务热线

SEHK Monthly Bulletin 《香港联合交易所月刊》

SEHK Options Clearing House Limited, The (SEOCH) 香港联合交易所期权结算所有限公司  
(联交所期权结算所)

selective marketing basis 选择性销售方式

Self Clearing Participant (SCP) 自行结算参与者

self-clearing 自行结算

self-regulatory organisation; self-regulating organisation 自律监管机构

sell order 卖盘；沽盘

sensitivity analysis 敏感度分析

SEOCH collateral 联交所期权结算所抵押品

SEOCH Participant 联交所期权结算所参与者

separate listing 独立上市

Serial Month Hibor Futures 三个月拆息利率期货

series margin value 系列按金价值

set off 抵销

Settled Position Report 【CCASS】 已交收数额报告【中央结算系统】

settlement backlog 交收积压

settlement bank 交收银行

settlement cap 交收上限

settlement date 交收日

settlement instruction (SI) 交收指示

Settlement Instruction Batch Upload 【CCASS】 交收指示整批传送【中央结算系统】

settlement instruction transaction 「交收指示」交易

settlement period 交收期

Settlement Report 【CCASS】 交收报告【中央结算系统】

settlement risk 交收风险

SFC (HKEC Listing) Appeals Committee 证监会（香港交易所上市）上诉委员会

SFC (HKEC Listing) Committee 证监会（香港交易所上市）委员会

SFC (HKEC Listing) Executive 证监会（香港交易所上市）执行人员

SFC Alert 《证监快讯》

SFC Code on MPF Products 《证监会强积金产品守则》  
 SFC Dual Filing Advisory Group 证监会双重存档事宜顾问小组  
 SFC Enforcement Reporter 《证监会执法月报》  
 shadow director 影子董事  
 Shanghai Securities Central Clearing and Registration Corporation 上海证券中央登记结算公司  
 Shanghai Stock Exchange 上海证券交易所  
 share capital 股本  
 share entitlements 股份权益  
 share exchange 以股换股  
 share margin finance provider (SMFP) 证券按贷财务提供者  
 share margin financing 证券保证金融资；股票按贷财务  
 share option 购股权；股份认购权；认股权；认股权期权  
 share register 股东名册  
 share registrar 股票过户登记处；过户处  
 share repurchase 购回股份；股份购回  
 share scheme 股份计划  
 shareholder loan 股东贷款  
 Shareholders Group 【SFC】 股东权益小组 【证监会】  
 shareholding 股权  
 shareware 共享软件  
 shelf registration facility 【US】 暂搁注册；缓行注册 【美国】  
 Shenzhen Securities Clearing Company Limited 深圳证券结算有限公司  
 Shenzhen Securities Registration Company Limited 深圳证券登记有限公司  
 Shenzhen Stock Exchange 深圳证券交易所  
 short call position 认购期权空仓  
 short interest 卖空股份总额  
 short options contract 期权短仓合约  
 short position 淡仓；空仓；空头\*  
 short put 认沽期权空仓  
 short seller 卖空卖方  
 short selling 卖空；沽空；抛空  
 Short Selling Pilot Scheme 股份卖空试验计划  
 short squeeze 挟仓  
 short term borrowings 短期举债；短期借贷  
 short-dated securities 短期证券  
 short-term money 短期资金  
 SI Activity Report 【CCASS】 交收指示活动报告 【中央结算系统】  
 SI Batch File Service 整批输入交收指示  
 SI Status Report 【CCASS】 交收指示状况报告 【中央结算系统】  
 SI transaction 交收指示的交易  
 significant shareholder 【GEM】 高持股量股东 【创业板】  
 simulation system 仿真系统  
 Singapore Exchange (SGX) 新加坡交易所

single price auction system 单一价格竞价市场  
single share derivative warrant 单一种股份的衍生权证  
sinking fund 偿债基金  
Sino-foreign equity joint venture 中外合资企业  
slow trading 交投呆滞  
small cap stock 细价股  
Small Order Entry System / Small Order Execution System (SOES) 【US】 细盘撮合系统【美国】  
Small Order First-In-First-Out 细额先到先得  
smart card 聪明卡；醒目卡；灵巧卡  
snapshot 瞬像；瞬态；「定镜」处理  
Society for Worldwide Interbank Financial Telecommunications (SWIFT) 环球银行财务电信协会  
soft commission 软佣金；非金钱佣金  
soft currency 软货币；弱势货币  
soft landing 软着陆  
soft-dollar benefits 非金钱利益  
sole proprietor 独资经营者  
source code 源指令码  
sovereign debt 外债  
sovereign risk 主权风险  
Special Levy 特别征费  
special limit order 特别限价盘  
Special Treasury 【Mainland China】 特种国债；特别国债【中国内地】  
Special Treatment 【Mainland China】 特别处理股【中国内地】  
specialised bank 专业银行\*  
Specialist System 【US】 「特许证券商」制度【美国】  
speed bump 停市措施  
spin-off 分拆；分拆上市  
split 股份拆细  
sponsor 保荐人  
sponsoring broker 保荐经纪  
Sponsor's Declaration 《保荐人声明》  
spot market 现货市场  
spot month 现货月  
spot price 现货价  
spread 价位；差价  
spread 【options】 跨价/跨期式组合【期权】  
spread margin 复式按金  
spread of holders 持股人的分布情况  
spread of sector 行业覆盖层面  
spread option 复式期权  
spread order 复式盘  
spread table 价位表

spread trading 跨期买卖; 跨价买卖

squeeze 挟仓

stagflation 滞胀

staggering maturities 交错到期组合

stamp duty 印花稅

Stamp Duty Ordinance 《印花稅条例》

Standard & Poor's Depository Receipt (SPDR) 标准普尔 500 综合指数预托证券

Standard & Poor's Rating 标准普尔评级

standard accounting practice 标准会计准则

standard contract 标准合約

standard deviation 标准差

standard deviation of daily return 每日回報标准差

standard registration service 标准登記服务

Standing Committee on Company Law Reform (SCCLR) 公司法改革常务委员会

standstill agreement 暫緩还款协议

standstill return 股价不动时回報

State Administration of Foreign Exchange (SAFE) 【Mainland China】 国家外汇管理局【中国内地】

State Bureau for Industrial and Commercial Administration  
【Mainland China】 国家工商局【中国内地】

State Council Securities Committee 【Mainland China】 国务院证券委员会（证券委）【中国内地】

State Economic and Trade Commission 【Mainland China】 国家经济贸易委员会（国家经贸委）【中国内地】

state share 【Mainland China】 国家股; 国有股【中国内地】

State Statistics Bureau 【Mainland China】 国家统计局【中国内地】

State Taxation Bureau 【Mainland China】 国家稅务局【中国内地】

statement of "non-owner movement in equity" 非所有者权益变动表

statement of account 戶口結单

statement of adjustments 调整表; 调整声明

Statement of Standard Accounting Practice (SSAP) 《会计实务准则》

Statement of Stock Movement 【CCASS】 股份转移报告【中央結算系统】

State-owned Assets Supervision and Administration Commission 国有资产监督管理委员会

state-owned enterprise 【Mainland China】 国营企业【中国内地】

static information 静态信息

Status Report on Issuers' Delay in Releasing Results Announcement 有关发行人延迟公布业绩之报告

statutory public welfare fund 【Mainland China】 法定公益金【中国内地】

statutory reserve 法定储备

statutory surplus reserve 【Mainland China】 法定公积金【中国内地】

Steering Committee on Organisational Review 【SEHK】 组织架构检讨指导委员会【联交所】

Steering Committee on the Enhancement of Financial Infrastructure, The (SCEFI) 金融基础设施督导委员会

stock borrowing and lending 股票借貸

stock borrowing and lending position information page 【Teletext】 股票借贷数额资料页【大利市】  
 stock clearing fee 股份结算费  
 stock code 股份代号；证券代号  
 stock conversion 股份收纳  
 stock custody fee 股份托管费  
 stock deposit fee 股份存放费  
 Stock Deposit Form 股份存入表格  
 Stock Exchange Alternative Trading System (SEATS) 【UK】 交易所另项交易系统【英国】  
 Stock Exchange Automated Quotations System (SEAQ) 【UK】 交易所自动报价系统【英国】  
 Stock Exchange Automated Quotations System for International Equities (SEAQI) 【UK】 交易所国际自动报价系统【英国】  
 Stock Exchange Information Services Limited (SEIS) 香港联合交易所信息服务有限公司  
 Stock Exchange of Hong Kong Limited, The (SEHK) 香港联合交易所有限公司（联交所）  
 Stock Exchange of Singapore Dealing and Automated Quotation System (SESDAQ) 新加坡证券交易所交易及自动报价系统  
 Stock Exchange Trading Right 联交所交易权  
 Stock Exchanges Unification Ordinance 《证券交易所合并条例》  
 stock futures 股票期货  
 stock lender 股票出借人；贷股人  
 Stock Lender Participant 【CCASS Participant】 贷股人参与者【中央结算系统参与者】  
 Stock Lending Account 【clearing】 股票贷出户口【结算】  
 Stock Market History Project 证券市场历史研究计划  
 Stock Market Information Donation Programme 股市资料捐赠计划  
 stock option 股票期权  
 Stock Options Reference Educator (SCORE) 股票期权参考教育站  
 stock page 【Teletext】 股份页【大利市机】  
 stock pledgee 股票承押人；股份承押人  
 Stock Pledgee Participant 【CCASS Participants】 股份承押人参与者【中央结算系统参与者】  
 stock return 股票归还  
 Stock Segregated Account with Statement Service 【CCASS】 附寄结单服务的股份独立户口【中央结算系统】  
 stock settlement fee 股份交收费  
 stock split 股份拆细  
 stock withdrawal fee 股份提取费  
 Stockbrokers' Association of Hong Kong (1891) 香港股票经纪会（1891年）  
 stop limit order 止蚀限价盘  
 stop order; stop-loss order 止蚀盘  
 straddle 【options】 马鞍式组合【期权】  
 straight bond 普通债券  
 straight-through processing 直通式交易程序  
 straightline method of depreciation 直线折旧法  
 strangle 【options】 勒束式组合【期权】  
 "street name" share certificate 「街名」股票；待转名股份

strike price 【options】 行使价；敲价 【期权】  
strong dollar 强势美元  
sub-commission 回扣/回抽佣金；倒扣  
sub-index 分类指数  
sub-ledger 分类账  
subordinated loan 附属贷款；后偿贷款  
subscription 认购  
subscription warrant (vs derivative warrant) 股本权证（相对于衍生权证）  
subsidiary 附属公司  
substantial shareholder 大股东；主要股东  
sub-underwriter 分包销商  
summary financial report 财务摘要报告  
summary offence 轻微违纪事件/行为  
supervisor 【Mainland China】 监事 【中国内地】  
supervisory committee 【Mainland China】 监事会 【中国内地】  
supplemental/supplementary listing document. 补充/增补上市文件  
supranational entity 超国家机构  
surplus reserve 盈余储备  
suspended trading; suspension 停牌  
suspense account 暂记账  
swap 掉期  
Swiss Commodities, Futures and Options Association 瑞士商品、期货及期权协会  
syndicated credit 银团融资  
syndicated lending 银团贷款  
syndicated loan 银团贷款  
synthetic long call 合成认购期权长仓  
synthetic option 合成期权  
synthetics 合成工具  
system access right 系统联通权  
System Access Right Fee 【options】 系统联通权收费 【期权】  
system closure 系统终止  
system integrator 系统整合商  
system parameter 系统参数  
system sizing 制订系统规模  
systematic risk

系统性风险

T

TIGER see Taiwan Innovative Growing Entrepreneurs

TIPS see Theoretical Indicative Pricing System 【futures】

TOPIC see Teletext Output of Price Information by Computer 【UK】  
 TOPS see Traded Options System  
 TPC see Third Party Clearing  
 TraHK see Tracker Fund of Hong Kong

T + 2 T + 2 交收期限  
 T + 2 settlement system T + 2 交收制度  
 T + 3 Rule 【US】 T + 3 规则 【美国】  
 tails 【options】 极价外期权；无价期权形式  
 Taiwan Innovative Growing Entrepreneurs (TIGER) 台湾创新成长企业类股  
 Taiwan International Mercantile Exchange Corp 台湾期货交易所  
 Taiwan Securities Central Depository Company Limited 台湾证券集中保管公司  
 Taiwan Stock Exchange Corporation 台湾证券交易所  
 take-up 【options】 接收 【期权】  
 takeover 收购  
 Takeovers & Mergers Panel 【SFC】 收购及合并委员会 【证监会】  
 Takeovers Appeal Committee 【SFC】 收购上诉委员会 【证监会】  
 tap facility 持续发售机制  
 tap issue 不限量发行  
 tariff 交易费  
 tax avoidance 避税  
 tax break 税项减免  
 tax concession 税项减免  
 tax evasion 逃税  
 tax rebate; tax refund 退税  
 tax relief 税务优惠  
 Taxation Institute of Hong Kong 香港税务学会  
 technical analysis 技术分析  
 Teletext 大利市  
 Teletext carrier charge 大利市网络供货商费用  
 Teletext Information Service 大利市信息服务  
 Teletext Output of Price Information by Computer (TOPIC) 【UK】 TOPIC 系统 【英国】  
 Teletext page 大利市版页  
 Teletext video broadcast service 大利市影像广播服务  
 temporary receipts 暂收款  
 Temporary Suspension Status Report 有关暂时停牌公司之报告  
 tender procedure 投标程序  
 term bond 定期债券  
 Terms and Conditions for Investor Participants 《投资者户口持有人规则》  
 terms of reference 职权范围  
 Theoretical Indicative Pricing System (TIPS) 【futures】 理论性参考价格系统 【期货】  
 third liner 三线股  
 Third Party Clearing (TPC) 第三者结算

throttle rate 节流率  
 tick (size) 最低上落价位；最低价格变动  
 tick rule 卖空价规则；限价卖空规则  
 tick value 价位值  
 tier 【options】 持仓类别【期权】  
 time premium 时间值  
 time spread 跨期买卖  
 time stamp 时间戳记  
 time value 时间值  
 tipper 收取内幕消息人士  
 top up placing 以先旧后新方式配售  
 top-up 补充  
 total margin value 总按金价值  
 total market capitalisation 总市值  
 township and village enterprises 乡镇企业  
 track record 业务纪录  
 Tracker Fund of Hong Kong (TraHK) 盈富基金  
 trade acceptance 商业承兑汇票  
 trade amendment 更正交易；成交调整  
 trade give-ups 【options】 交易转移【期权】  
 trade reversals 【options】 逆转交易；取消交易【期权】  
 trade-for-trade settlement 逐项交收  
 traded option 在交易所买卖的期权  
 Traded Options System (TOPS) 股票期权系统  
 trader jacket 交易员背心  
 trading ahead 扒头交易  
 Trading and Settlement Committee 交易及交收委员会  
 trading booth 交易柜位  
 trading calendar 交易日表  
 trading capacity 交易量；交易能力  
 trading day 交易日  
 trading facilities 交易设施  
 Trading Fee 交易费  
 trading floor; trading hall 交易大堂  
 trading halt 勒停板  
 "trading only" stocks 「非上市可交易」股份  
 trading pit 交易圈  
 trading record 成交纪录  
 trading tariff 【cash market】 交易系统使用费【现货市场】  
 trading unit 交易单位  
 trading workstation 交易工作站  
 trading-only board 纯交易板  
 Transaction Levy 交易征费  
 transfer 转拨；转让；过户

transfer agent 过户代理  
transfer deed 转手纸  
transfer deed stamp duty 过户纸（转让）印花税  
transfer fee 过户费  
transfer form 转手纸  
transferee 承让人；受让人  
transferor 转让人  
translation 换算；折算  
transparency 透明度  
Treasuries 国库券  
treasury bond futures 国债期货\*  
treasury stock 库存股份；库存股票；留存股票  
trial balance 电子表格  
triangular debt 三角债  
trustee 信托人 受托人  
turnover ratio 成交额比率  
turnover velocity 交易流通速度  
two-sided order 两边客买卖盘  
"two-state" option valuation model 「二态」期权模式  
two-way quote

两边开盘；双边价

U

UAT see user acceptance test

ups see uninterrupted power supply

ultimate beneficial holder 最终实益持有人

ultimate beneficiary 最终受益人

ultimate originator 最初发起人

umbrella fund 伞子基金

unappropriated profits 未分配溢利；未分配利润

unclaimed brokerage 无人申领之经纪佣金

unconditional and irrevocable guarantee 无条件及不可撤回之担保

unconditional cash offer 无条件现金收购建议；无条件现金要约

uncovered call 无备兑认购期权

uncovered option 无备兑期权

uncovered short selling 没有担保的卖空交易

underbooked 认购不足

underlying asset 相关资产；指定资产  
underlying securities 相关证券；指定证券  
underlying stock 正股  
Understanding Stock Options (and Their Risks) 【publication】 《理解股票期权（及其风险）》  
【刊物】  
undersubscribed 认购不足  
underwrite 包销；承销\*  
underwriter 包销商；承销商\*  
underwriting syndicate 包销银团  
undistributed profits 未分派溢利；未分派利润  
uneven playing field 【cf level playing field】 不公平竞争  
"unfair prejudice" remedy 「不公平损害」补救  
unfavourable marks 【CCASS】 逆差额【中央结算系统】  
unfavourable variance; unfavourable difference 逆差  
Unified Exchange Compensation Fund 联合交易所赔偿基金  
Uniform Cash Client's Agreement 统一现金客户协议书  
Uniform Margin Client's Agreement 统一保证金客户协议书  
unincorporated registered person 非成立为有限公司的注册人士  
uninterrupted power supply (ups) 不停电电源装置；不间断电源装置  
unit trust 单位信托基金  
unitary board system 单一董事会制  
universal clearing house 统一结算所  
unregulated issuer 非受监管发行人  
unsecured loan 无抵押贷款  
uptick 高于前成交价  
uptime 不停运作比率  
used market 二级市场  
useful life 可用年限  
user access 用户终端设施  
user acceptance test (UAT) 用户接纳测试；用户接收测试  
User ID 用户代号  
"user pay" principle

「用者自付」原则

V

VAT see value added tax

VEF see Vendor Electronic Filing System

valuation report 估值报告

value added tax (VAT) 增值税

value of equity capital 股本价值

value-added service 增值服务  
value-at-risk 风险值；蒙受风险的价值  
valuer 估值师  
variable contribution 不定额供款  
variable-rate mortgage 浮息按揭  
variation adjustment 变价调整  
Vendor Electronic Filing System (VEF) 供货商电子存盘系统  
venture capital 创业基金  
verification notes 核证附注  
vertical spread 【options】 跨价买卖【期权】  
very substantial acquisition 非常重大的收购事项  
very substantial disposal 非常重大的出售事项  
vetting 审阅  
Viewing Gallery 访客廊  
virtual market 虚拟市场  
volatility

波幅

W

WFE see World Federation of Exchanges

waiver 豁免；豁免规定  
warrant 权证；认股权证  
warranty 保证  
wash sale 虚卖；虚售交易  
wasting asset 【options】 消耗性资产【期权】  
Way Forward, The 【publication】 《发展路向》【刊物】  
Weekly Hong Kong Stock Market Statistics 《每周港股统计数字》  
Weighted Index 【Taiwan Stock Exchange】 发行量加权股价指数；加权指数【台湾交易所】  
whitewash transaction 清洗交易  
wholly-owned subsidiary 全资附属公司  
Wide Area Network 广域网络  
working capital 营运资金  
Working Group on Corporate Communications 公司通讯工作小组  
Working Group on Corporate Governance 企业管治工作小组  
Working Group on Debt Market 债券市场工作小组  
Working Group on New Market Development 新市场发展工作小组  
Working Group on Plain Language 浅白语言计划工作小组  
Working Group on Review of Financial Regulatory Framework for Intermediaries 中介人财务规管制度工作小组  
Working Group on Review of the Financial Regulatory Framework for Licensed Corporations

检讨持牌法团财务规管制度工作小组

Working Group on Stockbroking in Hong Kong 香港证券经纪业工作小组

Working Group on the Business Environment of the Stockbroking Industry 证券经纪业营商环境工作小组

working order 营运买卖盘；营运指令

World Bank 世界银行

World Federation of Exchanges (WFE) 国际证券交易所联合会

write a call option 沽出认购期权

write a put option 沽出认沽期权

write off 撤销

writer 【options】

卖家【期权】

Y

Yankee bond 美国本土债券；扬基债券

yield 收益率；孳息

yield curve 收益率曲线

yield to maturity

到期收益率

Z

zero coupon bond 零息债券

zero-minus tick 维持前成交价但低于上一个差异价

zero-plus tick 维持前成交价但高于上一个差异价

zero-sum game 零和游戏

zero-trading day 零交易日

其他

证券词汇

accredited

隶属

adjusted liabilities

经调整负债

advertisement

广告

advising on corporate finance

就机构融资提供意见

advising on futures contracts

就期货合约提供意见

advising on securities

就证券提供意见

Advisory Committee

咨询委员会

agents

代理人

aggregate gross foreign currency position

合计外币总持仓量

agreement

协议

agreement in writing

书面协议

amount of margin required to be deposited

按规定须存放的保证金数额

ancillary stabilizing action

附带稳定价格行动

appeal panel  
上诉委员会

applicant  
申请人

application  
申请

application for review  
复核申请

appointed day  
指定日期

approved bank incorporated outside Hong Kong  
法团的银行以外成立为核准的在香港

approved credit rating agency  
核准信贷评级机构

approved custodian  
核准保管人

approved futures exchange  
核准期货交易所

approved introducing agent  
核准介绍代理人

approved investment adviser  
认可投资顾问

approved lending agent  
核准借出代理人

approved person  
核准人士

approved redeemable shares  
核准可赎回股份

approved regional exchange

认可地区性交易所

approved securities borrowing and lending counterparty  
核准证券借贷对手方

approved share registrar  
认可股份登记员

approved standby subordinated loan facility  
核准备用后偿贷款融通

approved stock exchange  
核准证券交易所

approved subordinated loan  
核准后偿贷款

arbitration panel  
仲裁小组

arbitrator  
仲裁人

articles  
章程细则

asset management  
资产管理

associate  
有联系者

associated corporation  
相联法团

associated entity  
有联系实体

associated person  
相联者

audit working papers  
审计工作材料

**auditor**

核数师

**authorized ATS provider**

认可自动化交易服务提供者

**authorized automated trading services**

认可自动化交易服务

**authorized financial institution**

认可财务机构

**authorized mutual fund**

认可互惠基金

**authorized person**

获授权人

**authorized representative**

获授权代表

**authorized unit trust**

认可单位信托

**automated trading service provider**

自动化交易服务提供者

**automated trading services**

自动化交易服务

**average monthly turnover**

平均每月成交额

**back-to-back contract**

背对背合约

**balance**

结余

**bank**

银行

**bank incorporated outside Hong Kong**

法团的银行地方成立为在香港以外

**banker**

银行

**banker's book**

银行簿册

**basic amount**

基本数额

**basic information**

基本数据

**bilateral netting agreement**

双边净额结算协议

**blanket assurance**

概括性保证

**body**

团体

**bond broker**

债券经纪

**bond dealer**

债券交易商

**books**

簿册

**borrow**

借用安排

**broadcast**

广播

**broadcaster**

广播业者

**broker**

经纪

**business day**

营业日

calculation

有关计算

call

造访

capital account

资本帐

cash settled equity derivatives

现金结算股本衍生工具

CE number

中央编号

certificate of deposit

存款证

chairman

主席

charge

押记

chief executive

最高行政人员

claimant

申索人

Claims Rules

《申索规则》

clearing house

结算所

clearing participant

结算所参与者

clerk

书记

**client**

客户

**client assets**

客户资产

**client collateral**

客户抵押品

**client contract**

客户合约

**client money**

客户款项

**client securities**

客户证券

**client securities and collateral**

客户证券及抵押品

**closing date**

截止日期

**codes**

守则

**collateral**

抵押品

**collateralized warrants**

有抵押权证

**collective investment scheme**

集体投资计划

**Commission**

证监会；监察委员会

**commission**

佣金

**Commissioner of the Independent Commission Against Corruption**

廉政专员

common client

共同客户

companies inspector

公司审查员

company

公司

compensation

赔偿

compensation fund

赔偿基金

complaints officer

投诉主任

completion

完成

concentration discounting factor

集中折扣系数

conditional offer

有条件要约

conduct

行为

constitution

章程

contract multiplier

合约乘数

controller

控制人

controlling entity

控权实体

controlling entity relationship

控权实体关系

controlling person

控权人士

corporate finance adviser, corporate finance consultant

机构融资顾问

corporation

法团

court

法庭；法院

credit union

储蓄互助社

criminal investigatory body

刑事调查机构

currency futures contract

货币期货合约

custodian

保管人

custodian statement

保管人结单

data material

数据材料

dealing

交易

dealing in futures contracts

期货合约交易

dealing in securities

证券交易

debenture

债权证

debt securities  
债务证券

defalcation  
亏空

default  
违责

default proceedings  
违责处理程序

default rules  
违责处理规则

defaulter  
违责者

deliver  
交付

depository receipt  
寄存单据

deputy chairman  
副主席

derivative contract  
衍生工具合约

derivatives  
衍生工具

digital signature  
数码签署

director  
董事

dispute  
争议

disqualification order  
取消资格令

document. nbsp  
文件

duty of disclosure  
披露责任

employee  
雇员

equity derivatives  
股本衍生工具

equity linked instruments  
股票挂钩票据

equity securities  
权益证券

equivalent corporation  
等同法团

equivalent shares  
相等股份

every officer of it who is in default  
其每名违责的高级人员

Exchange Company  
交易所公司

exchange contract  
交易所合约

Exchange Fund  
外汇基金

Exchange Fund Bill  
外汇基金票据

Exchange Fund Note  
外汇基金债券

exchange participant

交易所参与者

exchange participant's representative

交易所参与者代表

exchange traded fund

交易所买卖基金

exchange traded funds market maker

交易所买卖基金庄家

excluded clients

豁免客户

excluded interests

豁免权益

excluded liabilities

豁免负债

excluded person

豁免人士

executive

执行人员

executive director

执行董事

executive officer

主管人员

exempted body

获豁免团体；豁免团体

existing client

原有客户

expert

专家

fee

费用

**financial accommodation**  
财务通融

**financial product**  
金融产品

**financial resources rule**  
财政资源规则

**financial statement**  
财务报表

**financial year**  
财政年度

**first public announcement date**  
首次公开宣告日期

**floating losses**  
浮动亏损

**floating profits**  
浮动利润

**foreign currency**  
外币

**foreign exchange agreement**  
外汇协议

**foreign exchange trading**  
外汇交易

**foreign intermediary**  
外地中介人

**former associated entity of an intermediary**  
中介人的前有联系实体

**former licensed corporation**  
前持牌法团

**founder**  
成立人

**fraudulent misrepresentation**  
欺诈的失实陈述

**free delivery basis**  
信用交付形式

**function**  
职能

**futures adviser**  
期货顾问

**futures broker**  
期货经纪

**futures consultant**  
期货顾问

**futures contract**  
期货合约

**futures dealer**  
期货交易商

**Futures Exchange Company**  
期交所

**Futures Exchange Compensation Fund**  
期交所赔偿基金

**futures market**  
期货市场

**Futures Market Maker**  
期货庄家

**futures non-clearing dealer**  
期货非结算交易商

**futures or options clearing house**  
期货或期权结算所

**GEM**

创业板

gross foreign currency position  
外币总持仓量

group of companies  
公司集团

guaranteed  
作出担保

guilty of misconduct  
犯失当行为

haircut amount  
扣减数额

haircut percentage  
扣减百分率

HKEC  
交易结算公司

HKFECC  
期货结算公司

HKIAC  
仲裁中心

HKSCC  
香港结算公司

hold  
持有

holding company  
控股公司

Hong Kong Exchange Fund  
香港外汇基金

Hong Kong register  
香港登记册

**incorporated**  
成立； 成立为法团

**indirect controller**  
间接控制人

**information**  
信息； 资料； 消息

**information system**  
信息系统

**initial margin requirement**  
规定开仓保证金

**initial stabilizing action**  
初步稳定价格行动

**initial stabilizing price**  
初步稳定价格

**insider dealing**  
内幕交易

**inspector**  
审查员

**Insurance Authority**  
保险业监督

**insurer**  
保险人

**interest**  
权益

**interest rate swap agreement**  
掉期息率协议

**intermediary**  
中介人

**in-the-money amount**  
价内值

investigator

调查员

investment manager

投资经理

Investor Compensation Company

投资者赔偿公司

invitation

邀请

issue

发出

issued equity share capital

已发行权益股本

issuer

发行人

judge

法官

judicial or other proceedings

司法或其它法律程序

law of insolvency

破产清盘法

legal officer

律政人员

lender

借出人

leveraged foreign exchange contract

杠杆式外汇交易合约

leveraged foreign exchange trader

杠杆式外汇交易商

leveraged foreign exchange trading

杠杆式外汇交易

**levy**

征费

**licence**

牌；牌照

**licensed**

获发牌；持牌

**licensed corporation**

持牌法团

**licensed person**

持牌人

**licensed representative**

持牌代表

**linked corporation**

相连法团

**liquid assets**

速动资产

**liquid capital**

速动资金

**liquidator**

清盘人

**listed**

上市

**listed corporation**

上市法团

**listed currency warrant**

上市货币权证

**listed securities**

上市证券

**listing**

上市

**listing rules**

上市规则

**live broadcast**

直播

**Mandatory Provident Fund Schemes Authority**

积金局

**margin client**

保证金客户

**margin lender**

证券保证金融资人

**margin ratio**

保证金比率

**margin value**

保证金价值

**margined transaction**

保证金交易

**mark to market**

按照市值计算差额

**market capitalization**

市场资本值

**market charge**

市场押记

**market collateral**

市场抵押品

**market contract**

市场合约

**market information**

市场消息

**market misconduct**

市场失当行为

**Market Misconduct Tribunal**

市场失当行为审裁处

**market value**

市值

**material time**

关键时间

**member**

成员

**memorandum**

章程大纲

**Mini-Hang Seng Index Futures Contract**

小型恒生指数期货合约

**Mini-Hang Seng Index Options Contract**

小型恒生指数期权合约

**minor**

未成年

**minor offence**

轻微罪行

**minority controller**

次要控制人

**misconduct**

失当行为

**mifeasance**

不当行为

**Monetary Authority**

金融管理专员

**Monetary Authority guideline**

《金融管理专员指引》

Monetary Authority- appointed Market Maker

金融管理专员委任的庄家

money laundering activities

洗钱活动

money lender

放债人

multilateral agency

多边机构

mutual fund

互惠基金

negligent misrepresentation

疏忽的失实陈述

net equity

权益净额

net position

净持仓量

net tangible assets

有形资产净值

net underwriting commitment

包销承担净额

new futures contract

新期货合约

non-collateralized warrants

非抵押权证

non-executive director

非执行董事

note issuance and revolving underwriting facility

票据的发行及循环式包销融通

**notifiable interest**

须具报权益

**notifiable percentage level**

须具报百分率水平

**notional principal amount**

名义本金额

**number**

数目

**offer**

要约

**offer document. nbsp**

要约文件

**offer price**

要约价

**offeree company**

要约标的公司

**offeror**

要约人

**off-exchange traded derivative contracts**

场外买卖衍生工具合约

**off-exchange transaction**

场外交易

**officer**

高级人员

**Official Receiver**

破产管理署署长

**Official Trustee**

法定受托人

**off-market share repurchase**

场外股份购回

off-market share repurchase circular

场外股份购回通告

off-market transaction

场外交易

Ombudsman

申诉专员

omnibus account

客户汇集综合账户

on-exchange transaction

场内交易

options contract

期权合约

order

命令

ordinary member

普通成员

other collateral

其它抵押品

out-of-the-money amount

价外值

overseas company

海外公司

overseas stock market

海外证券市场

panel member

上诉委员

parties

各方

party  
当事一方

percentage figure  
百分率数字

percentage level  
百分率水平

performance  
执行

period of insurance  
保险期

permanent identity card  
永久性居民身份证

person under investigation  
受调查人

physically settled equity derivatives  
实物结算股本衍生工具

pilot programme  
试验计划

pilot programme market maker  
试验计划庄家

pilot programme securities  
试验计划证券

portfolio  
投资组合

possession  
管有

prescribed country  
订明国家

prescribed event  
订明事件

prescribed fee  
订明费用

prescribed gain  
订明收益

prescribed limit  
订明上限

prescribed manner  
订明方式

prescribed purpose  
订明目的

prescribed requirement  
订明规定

Presenting Officer  
提控官

primary stabilizing action  
基本稳定价格行动

principal  
主事人

Privacy Commissioner for Personal Data  
私隐专员

proceedings  
研讯程序

professional accountant  
专业会计师

professional investor  
专业投资者

prohibited person  
受禁制人士

property

财产

prospectus

招股章程

public

公众；大众

public announcement

公开宣告

purchase

买；购买

qualified corporation

合资格法团

qualified lender

合资格借出人

qualified overseas scheme

合资格海外计划

qualified shares

合资格股份

qualifying client

合资格客户

qualifying credit rating

合资格信贷评级

qualifying debt securities

合资格债务证券

ranking liabilities

认可负债

recipient

接收人

reckless misrepresentation

罔顾实情的失实陈述

recognized certificate  
认可证书

recognized certification authority  
认可核证机关

recognized clearing house  
认可结算所

recognized counterparty  
认可对手方

recognized exchange company  
认可交易所

recognized exchange controller  
认可控制人

recognized futures market  
认可期货市场

recognized investor compensation company  
认可投资者赔偿公司

recognized occupational retirement scheme  
认可职业退休计划

recognized stock market  
认可证券市场

record  
纪录

redeemable shares  
可赎回股份

register of companies  
公司注册册

register of directors' and chief executives' interests and short positions  
董事及最高行政人员权益及淡仓登记册

register of interests in shares and short positions  
股份权益及淡仓登记册

**registered**

注册

**registered company**

注册公司

**registered institution**

注册机构

**Registrar of Companies**

公司注册处处长

**registration**

注册

**regulated activity**

受规管活动

**regulated function**

受规管职能

**regulated investment agreement**

受规管投资协议

**regulated person**

受规管人士

**regulations**

规例

**regulatory body**

规管机构

**related assets**

有连系资产

**relevant agreement**

有关协议

**relevant authority**

有关当局； 监管当局

**relevant authorized automated trading services**

有关认可自动化交易服务

**relevant communication**

有关通讯

**relevant condition**

有关条件

**relevant contract**

有关合约

**relevant contravention**

违例事件

**relevant corporation**

相关法团

**relevant date**

有关日期

**relevant event**

有关事件

**relevant exchange company**

有关交易所公司

**relevant information**

有关消息

**relevant market**

有关市场

**relevant offer**

有关要约

**relevant office-holder**

有关人员

**relevant overseas market**

有关境外市场

**relevant period**

有关期间

**relevant property**  
有关财产

**relevant provisions**  
有关条文

**relevant recognized exchange controller**  
相关认可控制人

**relevant recognized market**  
有关认可市场

**relevant securities**  
有关证券

**relevant share capital**  
有关股本

**relevant shares**  
有关股份

**relevant time**  
有关时间

**remittance**  
转付

**remuneration**  
报酬

**repealed Ordinance**  
已废除条例

**repealed Securities Rules**  
已废除的《证券规则》

**report**  
报告

**reportable matter**  
须报告事项

**reportable position**  
须申报的持仓量

reporting currency  
申报货币

reporting day  
申报日

reporting period  
申报期

representation  
陈述

representative  
代表

repurchase transaction  
回购交易

required liquid capital  
规定速动资金

required liquid capital deficit  
规定速动资金短欠数额

respondent  
答辩人

responsible officer  
负责人员

review  
复核

rights issue  
供股

Risk Management Committee  
风险管理委员会

rolling balance cash client  
滚存结余现金客户

rules

规章

ruling

裁定

Secretary

局长

securities

证券

securities adviser

证券顾问

Securities and Futures Appeals Tribunal

上诉审裁处

securities and futures industry

证券期货业

securities and futures market

证券期货市场

securities borrowing and lending agreement

证券借贷协议

securities collateral

证券抵押品

securities consultant

证券顾问

securities dealer

证券交易商；证券经纪

securities margin financing

证券保证金融资

Securities Market Maker

证券庄家

segregated account

独立账户

SEOCH  
期权结算公司

served  
送达

service bureau  
服务单位

settlement  
交收

settlement date  
交收日期

shadow director  
幕后董事

share  
股份

share registrar  
股份登记员

Share Repurchase Code  
《股份购回守则》

shareholder controller  
股东控制人

short position  
淡仓

short selling  
卖空

short selling order  
卖空指示

special debt securities  
特别债务证券

specified amount  
指明款额

specified amount requirements

指明数额规定

specified bank regulator

指明银行规管当局

specified credit rating

指明信贷评级

specified debt securities

指明债务证券

specified decision

指明决定

specified exchange

指明交易所

specified futures exchange

指明期货交易所

specified instrument

指明文书

specified investments

指明投资项目

specified jurisdiction

指明司法管辖区

specified licensed corporation

指明持牌法团

specified licensing condition

指明发牌条件

specified percentage level

指明百分率水平

specified person

指明人士

specified recipient

指明收受者

specified risks

指明风险

specified securities

指明证券

specified securities or futures contracts

指明证券或期货合约

specified stock exchange

指明证券交易所

specified titles

指明称衔

stabilizing action

稳定价格行动

stabilizing manager

稳定价格操作人

stabilizing period

稳定价格期间

stabilizing price

稳定价格

standby subordinated loan facility

备用后偿贷款融通

standing authority

常设授权

stock adviser

股票顾问

stock dealer, stockbroker

股票经纪

Stock Exchange Company

联交所

stock futures contract  
股票期货合约

stock market  
证券市场

stock options contract  
股票期权合约

stock return  
证券交还

subordinated loan  
后偿贷款

substantial shareholder  
大股东

systems of control  
监控系统

take delivery  
提取

take-over offer  
收购要约

Takeovers Appeal Committee  
收购上诉委员会

Takeovers Code  
《收购守则》

Takeovers Panel  
收购委员会

target corporation  
目标法团

the corporation concerned  
有关法团

title

称衔

top 3 collateral  
首 3 位抵押品

top margin client  
前列保证金客户

trade date  
交易日期

trader  
交易商

trading day  
交易日

trading right  
交易权

Tribunal  
审裁处

trust corporation  
信托法团

trustee  
受托人

Type 1 intermediary  
第 1 类中介人

Type 1 intermediary or representative  
第 1 类中介人或代表

Type 2 intermediary  
第 2 类中介人

Type 4 intermediary or representative  
第 4 类中介人或代表

Type 6 intermediary or representative  
第 6 类中介人或代表

**unconscionable**

不合情理

**underlying shares**

相关股份

**Unified Exchange**

联合交易所

**Unified Exchange Compensation Fund**

联交所赔偿基金

**unit trust**

单位信托

**unsolicited call**

未获邀约的造访

**valid business registration certificate**

有效商业登记证

**variable required liquid capital**

可变动规定速动资金

**whitewash document. nbsp**

清洗交易文件

**whitewashed offer**

清洗交易要约

**written direction**

书面指示

**written document. nbsp**

书面文件